



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1314/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
10.04.2015



Rauschende Veränderung?

Die Regierung hat die Gleichstellung zur Chefinnen-Sache erklärt. Im woxx-Interview zieht die Ministerin eine erste Bilanz und erklärt, warum es noch immer die Quote und öffentlich wirksame Kampagnen braucht.

Regards S. 4

EDITO

Messagers abattus p. 2

La venue du lanceur d'alerte Antoine Deltour ravive la discussion typiquement luxembourgeoise autour du conflit entre discrétion et principes moraux.

NEWS

Regroupement impossible ? p. 3

Le gouvernement avait annoncé un changement de cap en matière de politique d'asile. À en croire l'Asti et Amnesty, il reste du boulot.

REGARDS

Gegen Neoliberalismus S. 12

Jean Feyder blickt zurück auf 30 Jahre Entwicklungspolitik: Die neoliberale Ausrichtung war ein Irrweg, Umdenken ist vonnöten.





EDITORIAL

LANCEURS D'ALERTE

Ne tuez pas le message !

Luc Caregari



La venue annoncée d'Antoine Deltour, le lanceur d'alerte à l'origine des Luxleaks, met le doigt sur une plaie bien de chez nous : entre fidélité à la discrétion et attachement aux valeurs universelles, la voie du milieu n'existe pas.

Ce fut un de ces instants devenus très rares où la télévision peut diffuser encore de la magie, cette sorte d'envoûtement qui vous fait dire qu'elle sert encore à (faire) penser autrement. Dans son émission « Last Week Tonight », sur la chaîne américaine HBO, le présentateur britannique John Oliver, connu pour ses émissions aussi satiriques que bien documentées, s'est fendu d'un épisode de plus de 30 minutes sur la surveillance gouvernementale. Et, dans ce cadre, il a rendu visite à celui qui a, à ce jour, le plus aidé à comprendre l'immense densité du filet que les services de renseignement ont étendu sur le monde : Edward Snowden. Mais au lieu de produire une énième interview hommage au plus important lanceur d'alerte planétaire, Oliver a mis Snowden au pied du mur - notamment avec des micro-trottoirs qui démontrent que, aux States, le citoyen lambda n'a rien à foutre ni de la surveillance, ni de sa personne. L'interviewé en est resté bouche bée.

Ce faisant, Oliver a démonté un mythe, celui de la personnalité des lanceurs d'alerte qui est souvent mise en avant. Alors que ceux-ci devraient logiquement s'effacer derrière le message qu'ils veulent faire parvenir à leurs concitoyens. Ce n'est pas leur situation ni leur ego qui sont en jeu, mais bel et bien les révélations qu'ils ont publiées en prenant de gros risques.

Pourtant, dans la sphère publique, on préfère faire du lanceur d'alerte un criminel. Comme on peut le voir avec Antoine Deltour, que le Luxembourg considère comme persona non grata. En tout cas, selon des rumeurs parvenues à nos oreilles, la ville de Luxembourg aurait empêché la tenue d'un débat en présence de Deltour lundi prochain à la Cinémathèque. Si l'information se vérifiait, cela ne signifierait rien d'autre que le fait que notre pays a choisi son camp, et que

la réponse de Félix Braz à une question du député Justin Turpel sur une meilleure protection pour les lanceurs d'alerte, selon laquelle une « réflexion » et des « consultations » seraient en train de se faire, ne serait qu'un moyen de gagner du temps avant de passer à autre chose.

Et c'est ainsi que la chaîne de la désinformation fonctionne : lors d'un « leak », ce n'est pas le message mais la personnalité du lanceur d'alerte - souvent décrit comme égomane et narcissique - qui est mise au premier plan. Et non pas son message. Une fois l'informateur discrédité, son propos disparaît dans le flot continu d'informations et on ne s'en soucie plus.

It's the whistle, not the blower !

Car ce qui a fonctionné pour Snowden - un sondage récent a révélé que plus de la moitié des Américains ne se souciaient pas que leur gouvernement les espionne - marche aussi au niveau luxembourgeois. À peine six mois après Luxleaks, presque personne n'en parle et le gouvernement ne semble pas vouloir en tirer les conséquences adéquates - c'est-à-dire limiter ses relations étroites avec les « Big Four » à un niveau où il ne peut pas se compromettre en tant que représentant d'un peuple et en tant que garant de valeurs universelles.

Certes, les révélations Luxleaks ne dévoilaient rien d'illégal à la base, mais un système absolument hypocrite et immoral, dont tout le monde connaissait l'existence mais préférerait ignorer l'étendue. Avec comme unique résultat beaucoup d'atermolements sur les « attaques » contre le grand-duché et quelques annonces de bonne, voire de meilleure, gouvernance.

S'il est évidemment inévitable que, au futur, les lanceurs d'alerte disposent de meilleures protections, il ne faut pas oublier que l'essentiel ce n'est pas le messager, mais bien le message.

NEWS

Regroupement familial: Vive la bureaucratie! **p. 3**

REGARDS

Gleichstellung: „Wir sind dabei, massiv aufzuholen“ **S. 4**

Théâtre: Festival de coups bas **p. 8**

Angélique Kidjo: Große Musikerin aus kleinem Land **S. 10**

Entwicklungspolitik und Neoliberalismus: „Kritisch hinterfragen“ **S. 12**

Türkei: Verschenkte Möglichkeiten **S. 14**

(Coverbild: mega.lu)

AKTUELL

REGROUPEMENT FAMILIAL

Vive la bureaucratie !

David Angel

Les réfugiés politiques voulant procéder à un regroupement familial doivent faire face à de multiples obstacles. C'est ce que révèlent l'Asti et Amnesty International.

Nous avons qualifié les dernières annonces faites par le gouvernement en matière de politique d'asile de changement d'approche (woxx 1305). « Nous sommes contents que ces gens viennent chez nous », avait déclaré Jean Asselborn à l'occasion d'une conférence de presse début février - il parlait de l'afflux de demandeurs d'asile syriens au Luxembourg. L'ex-président de l'Asti, Serge Kollwelter, s'était d'ailleurs félicité de ce qu'il appelait un « changement de cap ».

Mais voilà qu'un communiqué de presse commun d'Amnesty et de l'Asti vient bousculer le consensus. « Le regroupement familial refusé aux réfugiés reconnus - quelle logique ? », se demandent les associations.

Pour un réfugié politique reconnu en tant que tel, il existe deux procédures pour réaliser un regroupement. Ainsi, pendant les trois mois qui suivent l'obtention de son statut de réfugié, il peut procéder à une procédure simplifiée : il est alors exempté de certaines conditions normalement nécessaires à une demande de regroupement familial. Entre autres, il ne doit pas prouver qu'il dispose de ressources financières suffisantes pour subvenir aux besoins de sa famille, ni d'un logement approprié.

Sauf que, pour l'Asti et Amnesty, cette procédure ne reflète pas la « réalité du terrain ». Selon les deux associations, les personnes concernées viennent souvent de pays en guerre et se trouvent confrontées à des problèmes d'envergure quand il s'agit de rassembler les documents nécessaires - acte de naissance, acte de mariage ou autres - dans le court délai qui leur est accordé. « Le traitement préférentiel qui découle du statut de réfugié politique reconnu n'apporte alors aucun avantage concret », constatent les associations.

Surtout si, en plus des difficultés inhérentes à ce processus simplifié, la personne concernée se voit confrontée au refus des autorités de procéder au regroupement familial. Comme dans le cas d'un Syrien, cité par Laura Zuccoli, à qui on reprocherait de ne pas pouvoir prouver que sa famille est effectivement à sa charge. Selon la présidente de l'Asti, une procédure ju-

diciaire serait engagée par l'avocat du réfugié.

Une fois les trois mois passés, et avec eux la chance d'une procédure simplifiée - ce qui, toujours selon Zuccoli, arriverait régulièrement, et surtout par manque d'information -, les choses se compliquent. Le réfugié désirant faire venir sa famille doit alors joindre à son dossier douze fiches de salaire ainsi qu'une preuve de logement. Il doit donc disposer d'un emploi, et attendre au moins douze mois avant de pouvoir compléter son dossier.

S'y ajoute la durée du traitement de dossier qui, légalement, peut prendre jusqu'à neuf mois - même si, selon Laurence Hever, assistante sociale à l'Asti, cette durée maximale n'est pas toujours atteinte. S'il y a des doutes quant aux documents fournis, une enquête administrative peut être entamée. Et là, il n'y a pas de limite de temps légale.

Conséquences sur la vie familiale

Amnesty International et l'Asti rappellent que la directive du Conseil européen concernant les regroupements familiaux n'oblige pas les États membres à exiger douze fiches de salaires ainsi qu'une preuve de logement une fois le délai de trois mois écoulé, mais leur laisse le choix. En Belgique, une procédure simplifiée serait possible pendant un an ; en France, il n'y aurait pas de délai du tout. Les deux associations se demandent d'ailleurs si la procédure luxembourgeoise, en mettant en péril l'unité familiale des concernés, ne violerait pas l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme relatif au droit au respect de la vie privée et familiale.

Par conséquent, elles demandent aux autorités de traiter les demandes de regroupement familial « de manière à empêcher des conséquences graves » sur la vie familiale des personnes concernées. Une intervention auprès du ministère des Affaires étrangères aurait déjà été faite à ce sujet, mais la requête serait restée sans réponse.

Pendant ce temps, à la Direction de l'immigration - rattachée au ministère des Affaires étrangères - c'est l'omerta : malgré les demandes réitérées du woxx, personne n'y était disponible pour prendre position.

SHORT NEWS

Pollution à Esch : rien ne bouge

(lc) - Ainsi l'association Stop Dioxin et le Méco Sud auraient eu tort, en accusant le gouvernement et l'Administration de l'environnement de pratiquer un deux poids deux mesures à propos des pollutions émanant de la turbine de la Twinerg - sévèrement réprimé - et du site Arcelormittal à Esch-Belval (woxx 1308). Comme l'explique la ministre Carole Dieschbourg dans une réponse à une question parlementaire, « la première pollution résulte d'un incident non planifié et la seconde est la conséquence d'une exploitation continue ». Dans la drôle de logique de la ministre verte, il suffirait donc de dépasser en continu les émissions réglementaires, dépassement qu'elle confirme d'ailleurs, pour ne pas se retrouver dans le collimateur de son administration. Certes, Dieschbourg assure que des entretiens entre son ministère et Acelormittal ont eu lieu, et que certaines améliorations auraient été apportées. Mais les reproches des deux associations pointaient justement l'inefficacité de ce dialogue. On continue donc de tourner gentiment en rond, juste pour ne pas dire l'essentiel : face au géant de l'acier, le ministère luxembourgeois ne fait pas le poids.

Assaut de l'école Diaz : l'Italie condamnée

(da) - Quatorze ans après les manifestations contre le sommet du G8 à Gênes et les violences qui s'y étaient déroulées - elles avaient culminé avec la mort de Carlo Giuliani, tué par la balle d'un policier -, la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a condamné l'Italie. Le reproche : ne jamais avoir identifié ni poursuivi en justice les policiers responsables de violences contre des activistes altermondialistes lors de l'assaut de l'école Diaz. Des violences qualifiées d'« actes de torture » par la CEDH, qui par ailleurs considère que la législation italienne fait preuve de lacunes en ce qui concerne les abus policiers et la torture, justement. Le requérant, âgé de 62 ans au moment des faits, avait subi plusieurs fractures après que les carabinieri avaient envahi l'école qui servait de dortoir à quelque 300 altermondialistes. Seuls des responsables policiers avaient été condamnés à des peines légères en 2007, tandis que les policiers qui avaient pris part à l'assaut nocturne avaient pu échapper aux poursuites. Pendant le procès de 2007, un policier avait qualifié l'envahissement de l'école de « vraie boucherie ». Depuis ce jeudi, le parlement italien discute de l'introduction du « délit de torture » dans le Code pénal.

Forum 350: Landesplanung auf dem Prüfstand

(avt) - „Wie das Monster von Loch Ness spukten die sektoriellen Leitpläne während Jahren durch die luxemburgische Landesplanung ...“ heißt es in der Einleitung ins Dossier. Als blinden Fleck machen Jürgen Stoldt und Laurent Schmit aus, dass Luxemburg sich noch immer der Wachstumsdebatte verschließe, obwohl absehbar sei, dass das Land daran scheitern werde. Konsequenterweise fühlt die Forum-Redaktion dem Nachhaltigkeitsminister auf den Zahn. Im Interview mit François Bausch, das mit Fug und Recht als Herzstück des Heftes gelten kann, konfrontiert die Redaktion den einstigen Kämpfer denn auch mit seinem widersprüchlichen politischem Diskurs. Das Fazit des Ministers: Landesplanung hat zwar keinen Einfluss auf das Wachstum, aber über dieses Instrument kann man „die Qualität des Wachstums beeinflussen“. Bausch stellt die Zersiedlung und den exorbitanten Landverbrauch Luxemburgs im EU-Vergleich als grundsätzliche Probleme heraus und skizziert, wie es zur Zersiedlung des Landes kam. Annick Leick ist dem „Kirchbergssyndrom“ auf der Spur und entlarvt die Luxemburger Vorliebe für städtische Großbauprojekte als „Spielwiese der Eliten“. Christian Schulz dechiffriert Raumentwicklungskonzepte für die Großregion wie „Metroborder“ und „GMPR“; Landesplanung in Luxemburg ist immer grenzüberschreitend zu betrachten, so seine These. Daneben hinterfragt Stephanie Majerus in einem lesenswerten Beitrag die Reproduktionstechnologie des „Social Freezing“ und ihren emazipatorischen Wert.

THEMA

GLEICHSTELLUNG

„Wir sind dabei, massiv aufzuholen“

Interview: Anina Valle Thiele

Die Regierung hat sich die Gleichstellung groß auf die Fahnen geschrieben. Im Interview mit der woxx zieht Ministerin Lydia Mutsch eine positive Bilanz.

woxx: Sind Sie seit Beginn ihrer Amtszeit dem Ziel, Chancengleichheit zu erreichen, ein Stück nähergekommen?

Lydia Mutsch: Ja, das glaube ich schon. Bereits vor meinem Amtsantritt sind wir als neue Regierung der Verwirklichung dieses Anspruchs nähergekommen, weil wir als Erste ein konkretes Ziel im Regierungsprogramm festgelegt haben, nämlich bis 2019 eine Präsenz von 40 Prozent des unterrepräsentierten Geschlechts, also der Frauen, in den Verwaltungsräten der öffentlichen Betriebe und der Firmen, an denen der Staat beteiligt ist, erreichen zu wollen. Dieses Vorhaben haben wir natürlich auch für uns selbst eingeklagt und deshalb gleich mit der Umsetzung begonnen. Im Jahr 2014 haben wir in 39 Prozent aller neuen Nominierungen in öffentlichen Betrieben oder in Betrieben, an denen der Staat eine Beteiligung hält, Frauen eingesetzt. In den genannten Fällen ist die Repräsentation der Frau mit 15 bis 20 Prozent noch immer sehr gering. Das hat zu einer Verbesserung der Gesamtsituation beigetragen. Diesen Prozentsatz haben wir allein durch die Erledigung der regierungseigenen Hausaufgaben in die Höhe getrieben. Sodass wir jetzt bei immerhin 26 Prozent liegen, was die Vertreter der Regierung angeht. Allerdings werden ja die Nominierungen nicht nur durch die Regierung, sondern auch durch externe Akteure wie Berufskammern

oder Gewerkschaften vorgenommen, und deshalb appellieren wir an alle Betriebe, dass dieses Regierungsvorhaben auch externe Zustimmung findet, denn ohne diese kommen wir nicht auf die angestrebten 40 Prozent.

„Es hat sich einfach historisch so entwickelt, dass wir heute mehr Männer als Frauen auf dem Arbeitsmarkt haben.“

Obwohl mehr Frauen einen Universitätsabschluss haben als Männer, sind sie doch vor allem in Entscheidungsgremien noch immer unterrepräsentiert. Woran liegt das?

Fast 60 Prozent aller Universitäts-Diplomierten sind mittlerweile Frauen. Dafür gibt es viele Gründe. Es hat sich einfach historisch so entwickelt, dass wir heute mehr Männer als Frauen auf dem Arbeitsmarkt haben. Wir sind zwar jetzt dabei, massiv aufzuholen und die Partizipation von Frauen zu erhöhen, aber hier gibt es immer noch Vorurteile, wie etwa das geläufige, dass Frauen für Entscheidungspositionen weniger geeignet seien. Auch die Stereotype zur Berufswahl und zur Aufteilung von Berufs- und Familienleben stellen Hindernisse dar. Da herrschen bei uns im Land noch gesellschaftliche Modelle vor, die eher nicht förderlich sind. Die neue Regierung ist allerdings der Meinung, dass das alles mit dem Bild einer modernen Gesellschaft nicht mehr in Einklang

REGARDS

Welcome to the

**Female
Board
Pool**


Stolz auf das Erreichte und optimistisch, was die Zukunft angeht: Die sozialistische Gleichstellungsministerin in ihrem Büro.



QUELLE: WOXX

ist. 50 Prozent der in unserem Land Lebenden sind Frauen, und wir finden es nicht normal, dass nur 15 bis 20 Prozent dieser Frauen Entscheidungspositionen innehaben. Insofern haben wir den Versuch unternommen, das zu ändern. Ein Instrument hierbei ist das „Female Board Pool“, das wir am Dienstag der Presse vorgestellt haben. Das ist eine vom Chancengleichheitsministerium konventionierte Asbl, die Frauen, die bereit sind, Mitglied in Verwaltungsräten zu werden, in eine Datenbank aufnimmt. In dieser sind mittlerweile über 400 Frauen erfasst. Die Datenbank ist also geeignet, das Vorurteil zu entkräften, dass es an Frauen mangelt, die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen.

„Die Quote ist von dieser Regierung nie als Allheilmittel verstanden worden, aber doch als nützliches Instrument, um in absehbarer Zeit das Ziel zu erreichen, das wir uns politisch gesetzt haben.“

Welche Maßnahmen sind künftig noch vorgesehen, um die Geschlechterparität zu erreichen? Ist die Quote noch immer das Allheilmittel? Zementiert sie nicht den Opferstatus der Frau?

Die Quote ist von dieser Regierung nie als Allheilmittel verstanden worden, aber doch als nützliches Instru-

ment, um in absehbarer Zeit das Ziel zu erreichen, das wir uns politisch gesetzt haben. Ich weiß, dass niemand die Quote sehr schön oder sehr erotisch findet, aber sie ist nachweislich das Instrument, das am ehesten geeignet ist, in einem kurzen Zeitraum eine bessere Repräsentation der Frau in der Gesellschaft, in der Politik und in der Wirtschaft herbeizuführen. Das Ausland hat uns das auch demonstriert. Das heißt aber nicht, dass die Quote das einzige Instrument ist, es gibt auch die „actions positives“, die bereits seit Jahren bei uns im Land gefördert werden - gemeinsam mit Unternehmen, und auf freiwilliger Basis. Wir haben als Regierung die Absprache getroffen, dass wir ein Netzwerk aller Unternehmen knüpfen, die bereit sind, so ein positives Aktionsprogramm in Angriff zu nehmen. Das Chancengleichheitsministerium unterstützt diese Initiative ebenfalls, aber wir erwarten von den Unternehmen, dass sie sich verbindliche Zielvorgaben setzen, an denen sie sich

messen lassen. Das heißt, sie müssen auch - so wie wir das als Regierung gemacht haben - einen Zeitraum und eine genaue Zielvorgabe nennen und eine Evaluation der erreichten Ziele vornehmen. Das ist sehr wichtig. Parallel sensibilisieren wir als Ministerium für Chancengleichheit in anderen Bereichen, wie der Bekämpfung von Stereotypen in den Schulen, bei der Erziehung, bei der Berufswahl.

„Es ist noch sehr viel zusätzliche Aufklärungsarbeit notwendig, aber ich spüre, dass es auch da ein Umdenken gibt.“

Die Sensibilisierungskampagne des Chancengleichheitsministeriums, die aus vier Kurzfilmen bestand, in denen der Unternehmer als Affe dargestellt wurde, war gerade bei Män-

nern sehr umstritten. Einige fühlten sich diskriminiert. Stehen Sie noch immer hinter dieser Kampagne?

Ja, ich habe mich sehr darüber gefreut, dass wir vor einigen Wochen eine Auszeichnung für diese Affenkampagne bekommen haben - von einem der größten Zeitschriftenverlage in Luxemburg. Sie ist von Zeitungslesern ausgewählt worden als die Kampagne, die am besten auf ein Thema aufmerksam macht. Ich glaube nicht, dass es der Sinn einer Kampagne ist, jedem zu gefallen. Wenn man das möchte, malt man besser ein schönes Bild oder singt ein nettes Lied. Das ist nicht unsere Aufgabe. Unsere Aufgabe ist es, für ein Thema zu sensibilisieren und konstruktive Lösungsansätze zu geben. Der Affe, der übrigens weiblich war, sollte überhaupt keine Geschlechtszugehörigkeit haben. Es ist schade, aber auch sehr bezeichnend, dass sich Unternehmer in dem Affen wiedererkannt haben - ohne, dass sie anvisiert waren. Der Affe sollte

Affentheater? Eine Anzeige der umstrittenen, preisgekrönten Kampagne des Gleichstellungs-Ministeriums.

lediglich für eine geschlechtsneutrale Person stehen, die irgendwann in der Evolution stehengeblieben ist und gesellschaftliche Verhältnisse propagiert, die überholt sind. Wie „ein Mann, der Vaterschaftsurlaub nimmt, ist unmännlich“ oder „eine Frau, die einen Verantwortungsposten in der Firma anstrebt, muss andere Bedingungen erfüllen als ein Mann“ oder „eine Frau ist eher dazu prädestiniert, sich um die Familie als um den Beruf zu kümmern“ - das sind stereotype Aussagen, die diese Regierung nicht mehr hören möchte und deswegen in einem transversalen Ansatz gemeinsam mit allen Ministerien bekämpft. Die Kampagne ist ein Element gewesen, das wir mit einer sachlichen Aussage zum Thema kombiniert haben, nämlich, warum wir meinen, dass in unserer Gesellschaft Frauen auch in Entscheidungsprozessen verstärkt zum Zuge kommen müssen.

„Es ist schade, aber auch sehr bezeichnend, dass sich Unternehmer in dem Affen wiedererkannt haben - ohne, dass sie anvisiert waren.“

Apropos umstrittene Kampagnen - vor rund zwei Wochen stellte Nicolas Schmit eine neue Maßnahme der Adem vor. Mit „Dress for Success“ soll arbeitslosen Frauen aus der Patsche geholfen werden. Sie erhalten im Rahmen dieser Beratung auch ein Coaching und bekommen ein passendes Kostüm. Finden Sie diesen Ansatz, dass Frauen sich möglichst herausgeputzt präsentieren, emanzipatorisch wertvoll?

Stein des Anstoßes war ja für eine Reihe von Personen die Tatsache, dass sich die Adem mit „Dress for Success“ zusammengetan hat, damit bei Vorstellungsgesprächen ein besserer Ausgangspunkt gegeben ist. Meinen Informationen nach hat sich das nicht ausschließlich an Frauen gerichtet. Vielleicht ist es so, dass bei den Männern die Meinung vorherrscht, dass nicht so viele Variationen möglich sind, ich glaube aber, dass die Präsentation, der erste Eindruck bei einem Bewerbungsgespräch sehr wichtig ist - für Männer wie für Frauen. Abgesehen davon finde ich die neue Dynamik, die rund um die neue Direktorin der Adem entstanden ist, unheimlich positiv und begrüße es grundsätzlich, wenn alle möglichen Partnerschaften gesucht und Synergien genutzt werden, die zu einer Verbesserung der allgemeinen Arbeitssituation führen. Ich bin der Meinung, dass Frauen und Männer einen Nutzen davon haben, wenn sie sich Gedanken über den Eindruck machen, den sie bei einem Vorstellungsgespräch hinterlassen. Der visuelle Eindruck ist wichtig, aber anderes ist es auch. Es gibt ja auch Vereinigungen, die sich dafür einsetzen, dass man eine fehlerfreie Bewerbung einreicht - mit einem gut aufgemachten Curriculum. Das ist wichtig, um überhaupt zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen zu werden. Der Auffassung der kritischen Gegner von „Dress for Success“, dass sich das Vorstellungsgespräch einer Frau nicht auf ihr Äußeres konzentrieren darf, stimme ich zu. Frauen müssen genauso an ihren Kompetenzen und ihrem Äußeren gemessen werden wie Männer. Da sehe ich keinen Unterschied. Falls sie reduziert werden auf ein rein äußerliches Erscheinungsbild, finde ich das schade. Es würde dem Po-



«A l'avenir, j'aimerais travailler à mi-temps!»

«Comment? Mais vous êtes un homme!!!»

4,7% des hommes travaillent à temps partiel, contre 36% des femmes.

Jusqu'en 2019, le gouvernement concrétisera son engagement à promouvoir l'égalité des sexes dans tous les domaines et à tous les niveaux de la société luxembourgeoise.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des chances

Egalité femme-homme.
Il est urgent d'évoluer. Ensemble!

www.mega.public.lu

FOTO: MEGA.LU

tenzial und den vielen Kompetenzen, die Männer und Frauen mitbringen - was oft noch unterschätzt wird - nicht Rechnung tragen.

Geschlechterstereotype werden durch Erziehung vermittelt, aber auch durch sexistische Darstellungen in der Werbung genährt. In Luxemburg gibt es zahlreiche Beispiele dafür. Gedenkt die Regierung eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, die die Verbreitung sexistischer Darstellungen ahndet - wie es auch der Nationale Frauenrat fordert?

Es gibt bereits ein Gesetz zur „Egalité de traitement“, das 2012 mit sehr großer Mehrheit gestimmt wurde und unter das auch die Medien fallen. Auch wenn viele der Meinung sind, dass das noch detaillierter gesetzlich geregelt werden müsste. Ich kann mich daran erinnern, dass vor einem halben Jahr Herr Kartheiser auf Initiative der ADR eine Gesetzesinitiative eingebracht hat, in der gefordert wurde, dass dieses Gesetz sich nicht auf die Medien beziehen solle, weil das konträr zur Pressefreiheit stehe. Dieses Vorhaben ist von allen großen

Parteien abgelehnt worden, was mir sehr große Freude bereitet hat. Und zwar, weil es gezeigt hat, dass es hier im Land keine Bereitschaft gibt, die bestehenden Gesetze zu verwässern. Unabhängig davon gibt es sehr viele Organisationen wie das Cid Femmes oder den Nationalen Frauenrat, die uns permanent Informationen über Verfehlungen verschiedener Akteure, also auch von Medien in ihrer Werbung, geben. Wir, als Chancengleichheitsministerium, kontaktieren auch regelmäßig Firmen, um sie auf solche aufmerksam zu machen. Meine Erfahrung ist, dass es oft unbewußt und ohne Wissen der Entscheidungsträger zu derartigen Kampagnen kommt und wir durch Meinungsaustausch sehr oft die Firmen dahin bringen, nicht mehr den Weg einer frauenfeindlichen Kampagne zu gehen. Da ist noch sehr viel zusätzliche Aufklärungsarbeit notwendig, aber ich spüre, dass es auch da ein Umdenken gibt.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 19/05/2015 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'équipements pour un atelier mécanique automobile du lycée Bel-Val à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission de livraison et installation d'équipements pour un atelier mécanique automobile, pour le lycée Bel-Val à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 250 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Un élévateur de voiture avec nouveau châssis lourd intégré dans le sol de l'atelier.
- Démontage et remontage dans l'atelier CJ-02 de l'ancien châssis.
- Un élévateur de voiture sur roulettes
- Petites machines électriques et outillage
- Outils spécifiques pour la réparation automobile
- Un banc mobile de travail et

- rayonnage et armoires divers
- Petits matériaux divers consommables.
- Travaux en régie

Début des travaux prévu pour : mi-juillet 2015

Durée des travaux prévue :

+/- 61 jours calendrier à partir de la fin de la période de mobilisation.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 0,6 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 7 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/04/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500403 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président du conseil
d'administration

Poste vacant

Le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région se propose d'engager pour les besoins de la division « Solidarité »

un(e) assistant(e) d'hygiène sociale ou assistant(e) social(e) à durée déterminée et à raison de 20 heures par semaine pour la période du 01.06.2015 au 31.05.2016

Les candidat(e)s doivent être détenteurs, soit du diplôme de fin d'études secondaires ou d'un diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent, et avoir accompli quatre années

d'études professionnelles au moins et être détenteurs du diplôme luxembourgeois d'assistant social ou disposer de certificats sanctionnant des études reconnues équivalentes.

Une première sélection sera faite sur base du dossier.

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française et allemande. Ils/elles maîtriseront par ailleurs l'outil informatique (traitements de textes) et devront avoir le sens des responsabilités, d'organisation, de gestion et un bon esprit d'équipe.

La mission consiste dans le suivi des dossiers sociaux individuels, l'organisation de la formation d'aide socio-familiale et le suivi des conventions pour adultes en détresse.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae et d'une copie des diplômes, doivent être adressées au ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, 12-14, avenue E. Reuter, L- 2919 Luxembourg, au plus tard pour le **24 avril 2015**.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 07/05/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,

10, rue du Saint-Esprit,

L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de revêtements de sols extérieurs en pierre naturelle dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg - transformation et rénovation

Description succincte du marché :

- dallage en granit et basalte : 3.900 m²

- marches pleines en granit : 1.550 m
- murets constitués d'éléments en granit, forme en U inversé, longueur totale : section 0,80 x 0,15 à 1,10 (lxH) : 41 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 160 jours ouvrables en 2 phases, à débiter au courant du 2e semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 7 au 30 avril 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes (sur chantier min. 15 personnes) Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 3.500.000 Références : 5

Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtements de sols extérieurs en pierre naturelle dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/04/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500379 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

KULTUR

THÉÂTRE

Festival de coups bas

Florent Toniello

La nouvelle production du TOL, « Sous la ceinture », dissèque avec une méticulosité entomologique les absurdités du monde du travail. Fabienne Zimmer dirige à la baguette trois comédiens au diapason.

Si la pièce « Below the Belt », écrite par l'Américain Richard Dresser en 1995, a été traduite sous le titre « Sous la ceinture », il faut y voir une référence aux coups de boxe interdits plutôt qu'à des dialogues graveleux. Coups bas, tromperies, cachotteries et manipulations s'y succèdent en effet à un rythme effréné : celui du monde du travail actuel. Les palissades qui bordent une mystérieuse usine et la dressent comme une forteresse dans le désert environnant, tel un ring, fixent les règles de la vie au travail. Elles limitent l'horizon et les réflexions des protagonistes. Tout juste se permettent-ils de temps en temps de rejoindre en pensée leurs épouses, là-bas, dans ce que l'on serait tenté d'appeler le monde réel.

Que fabrique l'entreprise ? Peu importe : on apprendra seulement qu'elle doit produire, et vite. Tellement vite, d'ailleurs, que la rivière qui la longe en deviendra d'abord phosphorescente, puis la proie des flammes. Dobbitt arrive, motivé, pour devenir « vérificateur ». On ne saura jamais en quoi consiste réellement ce travail, pourtant élevé au rang de sacerdoce. Le nouveau venu partage la chambre d'Hanrahan, qui a déjà fait fuir un collègue et déploie dès leur

première rencontre des trésors de mesquinerie pour conforter sa maigre position dominante. Mais le mâle dominant, c'est Merkin, le chef vérificateur. Il cajole l'un pour rabaisser l'autre, puis renverse les rôles, dans un tourbillon effréné destiné à asseoir son emprise. D'un coup de sonnette, il somme ses subordonnés. Dans son bureau, une unique chaise pour les visiteurs : lorsque la petite équipe

de trois personnes y est au complet, il y a forcément un exclu. Merkin est-il compétent ? Peu importe, en vérité, puisqu'il est le chef.

Évacuer l'absurdité par le rire

« J'ai tout de suite craqué sur cette pièce, car je trouvais qu'elle était criante d'actualité », confie Fabienne Zimmer, la metteuse en scène.

Lorsqu'elle l'a lue, elle a tout de suite pensé à la récente vague de suicides dans plusieurs grandes entreprises françaises. Beaucoup de spectateurs lui ont d'ailleurs avoué retrouver dans « Sous la ceinture » les méthodes de management actuelles auxquelles ils ont été confrontés, et qui s'apparentent souvent à un harcèlement à peine déguisé. Pour Fabienne Zimmer, le propos de Richard Dresser

La violence entre collègues : un exutoire à l'atmosphère anxiogène du lieu de travail ?



Lorsqu'un supérieur
se lâche...



PHOTOS: TOL

est donc de « montrer que derrière ce vernis d'éducation, de capitalisme à outrance, de société qui fonctionne bien, il y a cette horreur ou l'humain n'existe plus pour faire place au rendement et à l'efficacité ».

Énoncé en ces termes, l'argument de la pièce pourrait pousser le spectateur à la dépression, si du moins il n'y est pas déjà sujet car harcelé au travail. Mais le dramaturge américain, avec des accents rappelant l'absurdité paroxystique d'un Ionesco, évite le piège habilement. « Les auteurs anglo-saxons ont ce talent de mettre le doigt là où ça fait mal, mais de le faire avec à la fois réalisme et humour », précise la metteuse en scène. Un humour qu'elle compare avec ce rire nerveux qui peut éclater, comme un exutoire, dans les situations les plus tragiques. En tout cas, « sans le rire, la pièce deviendrait extrêmement lourde ».

Estampillé intemporel

Plus que le théâtre de l'absurde, c'est pourtant l'univers de Terry Gilliam dans « Brazil » qui s'est imposé comme inspiration principale pour Fabienne Zimmer. Dans le film et dans la pièce, on est hors du temps, comme dans une immense métaphore de la société actuelle ou passée. La machine à écrire présente dans les deux n'est pas à prendre à la lettre comme objet de datation, mais plutôt comme symbole de mécanisation. Hanrahan, le vérificateur subalterne mais déjà établi de la pièce,

est en bien des points semblables au Lowry du film : pour s'échapper d'un quotidien où il exerce avec soumission un métier aliénant, il s'échappe en rêve, ici à travers les lettres que sa femme lui écrit ; mais l'engrenage infernal du système lui nie toute échappatoire réelle. Clin d'œil au film également, ce tampon dont l'encre exécute avec fracas les sentences de Merkin.

Pour pousser la métaphore de la société dans ses retranchements, la metteuse en scène a eu l'idée de montrer symboliquement trois générations sur scène, qui forment finalement un tout : « Pour moi, les trois sont la déclinaison du même personnage : Dobbitt, c'est le petit jeune qui vient d'arriver et qu'était probablement Merkin deux générations auparavant ; Hanrahan est celui qui survit en éliminant les autres, mais qui reste finalement au même endroit, qui n'évolue pas ; Merkin, c'est le résultat final, car il n'a plus de sentiments, il est devenu un monstre en quelque sorte. » Charge symbolique élevée et humour à faire ressortir comme exutoire : le travail des comédiens n'est pas de tout repos, et les attentes considérables.

Les trois s'en tirent avec les honneurs. Il faut pourtant relever la performance d'Hervé Sogne, dans la peau d'Hanrahan, dont le rôle est peut-être le plus complexe et le plus représentatif du propos de l'auteur. D'abord manipulateur sournois à l'image de son chef Merkin pour mieux rabaisser Dobbitt, il régresse graduellement en raison d'une al-

liance de circonstances entre ses collègues et de l'échec de son mariage, pour enfin boucler la boucle et se retrouver Gros Jean comme devant. Incarner ce personnage demande une sacrée dose d'énergie, d'autant que la pièce dure près de deux heures. Jean-Marc Barthelemy est convaincant en petit nouveau que le système accule finalement à une violence pourtant bien refoulée, tout comme Claude Frisoni en supérieur impersonnel. Un rôle qui a permis à l'ex-directeur de l'abbaye de Neumünster de répéter dernièrement que « quand on devient chef, on devient con », lui y compris.

Éternel recommencement

L'apport viscéral des comédiens permet d'éviter une trop grande intellectualisation de la pièce, dont l'atmosphère met du temps à s'installer. Elle pourrait sembler longue, jouée sans cette pointe d'humour absurde qui, comme on l'a vu, vient crever de temps en temps l'abcès d'une atmosphère étouffante. Il n'empêche que certaines scènes se plaisent à répéter un propos que le spectateur a probablement déjà assimilé, alors que certaines situations sont évoquées sans forcément être développées jusqu'au maximum de leur potentiel dramatique : que penser par exemple de ces yeux mystérieux qui scrutent l'usine depuis l'extérieur - selon la direction - ou dans son périmètre même - selon les vérificateurs ?

La mise en scène bien pensée et le jeu des comédiens portent donc

un texte non exempt de petits défauts. Tout s'imbrique, les décors de Jeanny Kratochwil jouant habilement des moyens réduits pour laisser un goût d'inachevé que justifie le perpétuel recommencement de l'enfermement dans le travail. Cerise sur le gâteau, et bonne raison d'arriver un peu en avance : le programme musical - outre l'inévitable référence à « Brazil », on l'aura compris - précédant le lever de rideau fait la part belle aux chansons qui évoquent l'univers du travail, afin d'instaurer une ambiance adéquate.

C'est donc à une expérience complète et très symbolique du harcèlement et de la souffrance au travail que nous convie le TOL avec « Sous la ceinture ». Gageons que nombreux seront ceux qui y reconnaîtront des personnages croisés lors de leur vie professionnelle. D'autres, plus lucides ou plus pervers, s'y reconnaîtront même peut-être...

Les 16, 17, 18, 22, 23 et 24 avril à 20h30,
au Théâtre ouvert Luxembourg.

KULTUR

ANGÉLIQUE KIDJO

Große Musikerin aus kleinem Land

Willi Klopptek

Sie hat den afrikanischen Sound in aller Welt verbreitet. Nun bringt die Sängerin und Aktivistin Angélique Kidjo mit luxemburgischer Unterstützung ein neues Album heraus.

Eine große afrikanische Musikerin hat soeben ihre neue CD „Angélique Kidjo sings“ herausgebracht, begleitet wird sie auf ihr vom Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL). Angélique Kidjo ist eine der wenigen KünstlerInnen aus Afrika, die es geschafft haben, einen Bekanntheitsgrad zu erreichen, der über den Kreis der eingefleischten Afro-/Weltmusikfans hinausreicht - bei ihr ist das schon seit Jahrzehnten so. Zwei Grammys für Weltmusik für ihr Album „Djin Djin“ (2007) und ganz aktuell für „Eve“ (2014) zeugen davon. Bemerkenswert in ihrer Musik ist sowohl die stilistische Bandbreite als auch die stete Präsenz der afrikanischen Roots. Manch anderer Musiker, der mit Jazz, Pop, Funk, HipHop experimentiert, lässt seine musikalischen Wurzeln irgendwann hinter sich. Angélique Kidjo bleibt immer Afrikanerin.

Sie stammt aus Benin, einem kleinen Land zwischen Nigeria im Osten und Togo und Ghana im Westen. Die Musik Benins ist von zahlreichen Stilen beeinflusst. Aus der traditionellen Richtung kommt die Musik des Voodoo oder Vodun, der von Afrika durch Verschleppung von Sklaven in die Karibik, speziell nach Haiti, und

auch nach Brasilien gelangt ist. Voodoo ist eine alte Religion, die in Benin neben Christentum und Islam einen offiziellen Status besitzt. Vor allem die Polyrhythmik der Musik, die die Zeremonien des Voodoo begleiten, ist auch in der modernen Musik Benins

wiederzufinden. Musik aus Brasilien ist in Benin ebenfalls präsent, denn dort gibt es Bevölkerungsgruppen, die von Brasilianern abstammen. Nach der Abschaffung der Sklaverei in Brasilien Ende des 19. Jahrhunderts kehrte eine Reihe von Afrobrasilianern auf

den Kontinent ihrer Vorfahren zurück, unter anderem nach Benin. Auch aus anderen Ländern Afrikas gelangte Musik nach Benin, wie der ghanaische und nigerianische Highlife, der aus ihm entstandene Afrobeat und die Rumba aus dem Congo. In den späten 1960er Jahren wurden die Musiker in fast ganz Afrika, so auch in Benin, von der schwarzen Musik aus den USA, von Soul und Funk infiziert. Angélique Kidjos Jugendfavoriten waren James Brown und Aretha Franklin. Kein Wunder, dass daraus eine ganz besondere Musikmischung in diesem kleinen Land entstand, die jedoch über die Landesgrenzen kaum hinaus kam. In den letzten Jahren gab es aber eine Reihe von Wiederveröffentlichungen von Schallplatten aus den 1960er und 1970er Jahren auf CD von spezialisierten Labels wie Analog Africa, Popular African Music und Soundway. Dort kann man die Großen Benins hören: Gnonnas Pedro, El Rego, Les Super Borgou de Parakou und vor allem das Orchestre Polyrythmo de Cotonou, das vor einigen Jahren wieder zusammenfand und ins Studio ging.

Zwischen Voodoo und Afrobeat.

In diesem Orchester sang auch die junge Angélique Kidjo. Diese musikalische Prägung durch ihre Heimat ist bei ihr bis heute zu spüren. In der biographischen Beziehung zu ihrer Heimat gibt es jedoch einen Bruch: Als junge Frau muss sie Benin verlas-

©analog africa bandcamp



Zurück zu den Wurzeln: Momentan sind Neuauflagen der ersten Momente moderner Musik aus Afrika schwer im Kommen.

Angélique Kidjo hat mit ihrer Musik schon viele Grenzen gesprengt.



© WIKIMEDIA COMMONS

sen. 1972 putschen Militärs und etablieren ein Regime, das sich auf den Marxismus-Leninismus beruft. Zwar kann Kidjo mit ihrer ersten Schallplatte 1980 einen Erfolg in Westafrika verbuchen, doch will sie sich nicht dem Druck der Regierung unterwerfen, Loblieder auf die Herrschenden zu singen: Sie muss für sechs Jahre ins Exil nach Frankreich. Dort beginnt sie zunächst ein Jurastudium, da ihr durch ihr eigenes Schicksal der Schutz der Menschenrechte ein besonderes Anliegen wird. Schließlich entscheidet sie sich für ein Jazzstudium, das sie mit schlechtbezahlten Aushilfsjobs finanziert. Sie trifft auf den niederländischen Jazzler Jasper van t'Hoff, der mit seiner Guppe „Pili Pili“ offen für Weltmusik ist, und singt bei einigen Plattenaufnahmen der Band.

1989 schließlich veröffentlicht sie ihr erstes internationales Soloalbum „Parakou“. Es wird in Paris mit modernster Studioteknik produziert. Das zweite Album „Logozo“ (1991) enthält das tanzanische Lied „Malaika“, das durch Miriam Makeba weltbekannt wurde und Kidjo die verdiente Anerkennung verschafft. Einen Hit enthält dann aber das folgende Album „Ayé“ von 1994. Der Track „Agolo“ erreicht, wenn auch eher im unteren Mittelfeld, die Popcharts in vielen Ländern. Das ist bemerkenswert, denn Kidjo rutscht hier keineswegs in einen seichten Hitparadenstil ab. Zwischen 1998 und 2004 veröffentlicht sie drei Alben („Oremi“, „Black

Ivory Soul“, „Oyaya!“), die die Beziehung zwischen afrikanischer und lateinamerikanischer Musik ausloten. 2007 erhält die CD „Djin Djin“ einen Grammy, ebenso wie vor wenigen Monaten das Album „Eve“.

Exiltrauma

Kidjo hat mit zahlreichen bekannten Musikerinnen und Musikern von Weltmusik bis Jazz und Pop (Carlos Santana, Peter Gabriel, Branford Marsalis, Manu Dibango) zusammengearbeitet und ebenso Cover-Versionen von Stücken aus anderen Musikrichtungen aufgenommen (u.a. Voodoo Chile - bei ihr heißt es Voodoo Child - von Jimi Hendrix, Summertime von Gershwin). Nie aber hat sie dabei ihre musikalische Identität oder ihre Verwurzelung in der Musik Benins verloren.

Die schmerzvollen Erfahrungen im erzwungenen Exil prägen sie bis heute persönlich und als Künstlerin. In einem Interview mit dem britischen Songlines-Magazin beschreibt sie die Rolle der traditionellen Sänger in Westafrika, die ihren Zuhörern historische und aktuelle politische Informationen vermitteln. In dieser Rolle sieht auch sie sich. Sie engagiert sich bei Unicef und Oxfam, setzt sich für Flüchtlinge und ein Verbot der Mäd-

chen-Beschneidung ein, kämpft gegen die Benachteiligung von Frauen und betreibt ihre eigene NGO „Batonga“, die die schulische Bildung von Mädchen fördert. Das Album „Eve“ aus dem letzten Jahr ist den Frauen Afrikas gewidmet.

Angélique Kidjo ist stets für Überraschungen gut. Schon auf „Eve“ ist ein Stück zu finden, das sie mit dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg aufgenommen hat. Nun ist mit dem OPL unter Leitung von Gast Walzing eine ganze CD erschienen. Das neue Album „Angélique Kidjo sings“ enthält im Wesentlichen Neuinterpretationen alter Stücke, aber auch zwei bisher unveröffentlichte Songs. Wer die ursprünglichen Aufnahmen in anderer Instrumentierung kennt, kann vergleichen. Vor allem „Malaika“, und auch „Kelele“ überraschen positiv. Das Orchester transportiert die Stimmung und trägt die Stimme Kid-

jos wirklich gut. Andere Stücke, wie „Samba Pa Ti“, „Bahia“ und vor allem „Ominira“ sind zu „schön“, zu orchestral, enthalten zu wenig Voodoo. Das bisher unveröffentlichte „Otishe“ ist aber eine wirkliche Perle. Mein persönliches Fazit: Für einen alten Kidjo- und Afrika-„Fan“ ist das Album eher durchwachsen. Aber vielleicht kann es Hörern, die von der klassischen Musik kommen, einen Zugang zur Musik Kidjos öffnen.

Am 15.4. (22.00 - 23.30 Uhr) bei „Mondophon“ auf Radio ARA (103, 4 und 105,2 MHz). Thema: Musik aus Benin und von Angélique Kidjo sowie Weltmusik aus Deutschland

INTERVIEW

ENTWICKLUNGSPOLITIK UND NEOLIBERALISMUS

„Kritisch hinterfragen“

Interview: Raymond Klein

UN-Diskussion über die Entwicklungs-Agenda, Klimagipfel in Paris, Europäisches Jahr für Entwicklung – 2015 steht im Zeichen der Nord-Süd-Beziehungen. Wir haben uns mit Jean Feyder unterhalten, der sich als Diplomat im Ruhestand weiterhin zivilgesellschaftlich engagiert.

woxx: Die EU hat 2015 als Jahr für Entwicklung ausgerufen. Man sagt heute nicht mehr Entwicklungshilfe, sondern eher Entwicklungszusammenarbeit, oder?

Jean Feyder: Die Bedeutung des Begriffs „Entwicklung“ ist immer noch umstritten. Am schwerwiegendsten war, dass Ende der 1980er Jahre die Idee der Entwicklung verdrängt wurde durch das Paradigma der Armutsbekämpfung. Diese Bezeichnung wurde von der Weltbank in Umlauf gebracht und findet sich auch im Vertrag von Lissabon wieder. Armutsbekämpfung steht denn auch für eine andere Herangehensweise an die Nord-Süd-Beziehungen, deren Ergebnisse man heute hinterfragen muss. Auf diese Weise gerieten nämlich die Symptome der Armut in den Fokus, statt die wirtschaftlichen und strukturellen Ursachen.

Als Sie in den 1970er Jahren anfangen, sich mit Entwicklungspolitik zu beschäftigen, war die Dekolonisierung größtenteils abgeschlossen.

Die Frage war, welche Politik sich die damalige Europäische Wirtschaftsgemeinschaft gegenüber ihren früheren Kolonien geben würde. Im Lomé-Abkommen von 1975 gab es eine Reihe von Garantien, die diesen Ländern wirtschaftlich halfen. Dabei wurde auf innovative Lösungen zurückgegriffen wie den Stabex-Fonds, der die Höhe der Exporterlöse absicherte.

Dieser Fonds wurde leider Opfer der neoliberalen Wende der 1980er.

Was hat zu dieser Wende geführt?

Es handelt sich um eine globale Ideologie, den „Washington Consensus“, die damals von Ronald Reagan und Margaret Thatcher gefördert wurde und deren Grundidee lautete: In Wirtschaftsfragen soll man den Markt gewähren lassen. Der Staat sollte schrumpfen, der Handel liberalisiert werden. Die Schuldenkrise der Entwicklungsländer bot damals Weltbank und Währungsfonds Gelegenheit, ihre Notkredite an Bedingungen zu knüpfen: die neoliberalen Strukturanpassungsprogramme mit ihren verhängnisvollen Folgen. So mussten diese Staaten ihre Unterstützungszahlungen für Kleinbauern einstellen und sich aus den Vermarktungsstrukturen zurückziehen. Am gravierendsten war, dass ihnen nahegelegt wurde, sich auf Exportprodukte wie Kaffee, Kakao oder Baumwolle zu spezialisieren – im Einklang mit der Theorie der komparativen Kostenvorteile. Im Gegenzug sollten sie ihre Grenzen für Nahrungsmittelimporte aus den USA und Europa öffnen – was uns natürlich angesichts der Überproduktion sehr zupass kam. Allgemeine Verarmung der Bevölkerungen in den Entwicklungsländern war die Folge.

Heute befindet sich der Neoliberalismus in einer Legitimitätskrise – was kommt danach?

In der Praxis wird diese neoliberale Politik fortgeführt. Es gibt in Europa kein großes, unabhängiges Forschungsinstitut, das diese Ausrichtung hinterfragt. Niemandem scheint aufzufallen, dass zum Beispiel die Absenkung der Einfuhrzölle in den Ländern des Südens zu Einnahmeverlusten geführt hat. Dieses Geld fehlt

den Staaten, um ihre früheren Politiken in Bereichen wie Gesundheit und Bildung fortzuführen.

„Durch den Paradigmenwechsel hin zur Armutsbekämpfung gerieten die Symptome der Armut statt ihrer Ursachen in den Fokus.“

Ökonomen wie Erik Reinert, über dessen Konferenz in der woxx Nummer 1308 berichtet wurde, sind also Einzelkämpfer?

Das ist das Problem: Dieses Gedankengut des Washington Consensus ist allgegenwärtig. Es wird nicht hinterfragt, sondern blindlings angewendet. Ich finde, das Jahr für Entwicklung wäre eine gute Gelegenheit, die Folgen dieser Politik kritisch zu beleuchten.

In Ihrem Buch führen Sie die Erfolge der ostasiatischen Länder an, die ein anderes Entwicklungsmodell angewendet haben.

Ja, Länder wie China, und zuvor Südkorea und Taiwan, haben sich nie von dem Washington Consensus beirren lassen. Dort hat der Staat seit den 1950er Jahren eine zentrale Rolle bei der wirtschaftlichen Entwicklung gespielt. Und dabei nicht gezögert, die eigene Produktionskapazität vor den Importen zu schützen.

Protektionismus als Mittel zum Zweck?

Ja, das ermöglichte, dass sich diese Länder danach, ab den 1980ern, auf den Weltmärkten behaupteten. Ihre wirtschaftliche Entwicklung ist auch

uns zugute gekommen in Form einer Intensivierung der Handelsbeziehungen. Vermutlich hätte Europa Interesse daran, seine auf Liberalisierung ausgerichtete Politik gegenüber den afrikanischen Ländern zu hinterfragen. Doch stattdessen schließen wir neue Freihandelsabkommen ab, wie das anstehende, stark umstrittene mit Westafrika, das demnächst vom Europaparlament ratifiziert wird.

Vor 1989 wurden die Länder der Dritten Welt oft von den beiden Supermächten instrumentalisiert. Heute scheinen sich vom Mittleren Osten bis Westafrika Islamismus und westlicher Interventionismus gegenüberzustellen. Dabei tragen diese Interventionen, wie in Libyen, nicht unbedingt zur Verbesserung der Entwicklungschancen bei.

Man kann die Ereignisse in Libyen nicht analysieren, ohne festzustellen, dass Frankreich, die USA und andere die UN-Resolutionen flagrant missbraucht haben. Sie haben das Mandat zum Schutz der Zivilbevölkerung benutzt um einen Regimewechsel herbeizuführen. Der Sturz Gaddafis, für den es gute Gründe gegeben haben mag, hat ein gewaltiges Chaos ausgelöst – in Libyen und in den Nachbarländern. So haben die von Gaddafi mit Waffen ausgerüsteten Tuareg nach dem Sturz ihres Gönners unter anderem versucht, im Norden Malis einen eigenständigen Staat zu errichten.

Ist der Islamismus nicht auch deshalb erstarkt, weil, zum Beispiel in Ägypten, die linke Opposition so schwach ist?

In Ägypten trauern viele der Ära Nasser nach. Sein Regime hatte zwar autoritäre Züge, hat aber viel geleistet für die Unabhängigkeit des Landes, zum Beispiel mit der Verstaatlichung

ZUR PERSON

Jean Feyder empört sich nach all den Jahren immer noch über Hunger, Armut und Arbeitslosigkeit. Als Diplomat konnte er hinter die Kulissen der internationalen Politik blicken. Von 2005 bis Ende 2012 war er Botschafter und Ständiger Vertreter Luxemburgs im Büro der Vereinten Nationen in Genf. In seinem erfolgreichen Buch Mordshunger (woxx 1311) analysierte er die Ursachen der Probleme, vor denen die Entwicklungsländer stehen. Nach seiner Pensionierung hat sich sein Engagement in NGOs wie der Action Solidarité Tiers Monde noch verstärkt.

des Suezkanals. Er hat auch eine Agrarreform durchgeführt, und seine Politik ist vielen Millionen Kleinbauern zugute gekommen. Seine Nachfolger haben dann auf eine liberale Wirtschaftspolitik umgeschwenkt.

„Die Menschenrechte sind eine universelle Errungenschaft, doch manchmal wird vergessen, dass es auch soziale und ökonomische Grundrechte gibt.“

Wie Nasser handelt es sich auch bei den erfolgreichen Regierungen in Ostasien häufig um autoritäre Regime. Ist das ein Entwicklungsmodell für die Zukunft?

Die Achtung der Menschenrechte war und bleibt unabdingbar. Das ist eine universelle Errungenschaft, für die man einstehen muss. Allerdings vergessen viele Verteidiger der Menschenrechte, dass es auch soziale und ökonomische Grundrechte gibt. Die Rechte auf Ernährung, Gesundheit, Bildung, Arbeit und soziale Sicherheit werden leider häufig übersehen. Sie sind ebenso wichtig wie freie Meinungsäußerung, Versammlungsfreiheit oder Schutz vor Folter, wenn man bedenkt, dass eine Milliarde Menschen in Hunger und Armut lebt.

In der Praxis spielen NGOs bei der Entwicklungszusammenarbeit eine wichtige Rolle. Wie funktioniert das in Luxemburg?

In den vergangenen Jahren hat sich das Land gut gehalten. Wir betreiben eine fortschrittliche Entwick-

lungspolitik in dem Sinne, dass wir die 0,7-Prozent-Vorgabe der UNO überschreiten und ein Prozent unseres BIP für die öffentliche Entwicklungshilfe aufwenden. Dabei arbeiten die staatlichen Stellen intensiv mit den NGOs zusammen und kofinanzieren deren Projekte mit bis zu 80 Prozent.

Wie steht es mit der Unabhängigkeit der NGOs?

Dieses Prinzip ist fundamental. Auch der Staat hat Interesse an einem kritischen Blick von außen auf seine Entwicklungspolitik. In den vergangenen Jahren gab es in dieser Hinsicht allerdings Probleme. So hatten die NGOs im Jahr 2009 einen Bericht über die Kohärenz der Politik ausgearbeitet, der insbesondere die positiven finanziellen Auswirkungen der Entwicklungshilfe und die negativen der Kapitalflucht miteinander verglich. Der Premierminister reagierte, indem er daran erinnerte, dass die NGOs ihr Geld vom Staat erhalten - prompt verschwand der Bericht in der Schublade. Ich fand diesen Hinweis auf die finanzielle Abhängigkeit fehl am Platz. Schade, dass es damals nicht zu einer offenen Debatte über das Thema kam.

Wäre das Jahr für Entwicklung die Gelegenheit, solche kritischen Debatten zu führen?

Es bietet die Gelegenheit, die grundsätzliche Ausrichtung unserer Entwicklungspolitik zur Diskussion zu

stellen. Ich freue mich über Initiativen wie die Vorträge von Erik Reinert im Februar oder von Yash Tandon am 24. April - er hat sich mit dem Buch „Trade Is War“ als Kritiker des Freihandels einen Namen gemacht. Auch der anstehende Kohärenzbericht der europäischen Plattform Concord, bei der ich mitarbeite, wirft einen kritischen Blick auf die wirtschaftlichen Partnerschaftsabkommen der EU mit Westafrika. Gegen die Ratifizierung dieses Abkommens mit Westafrika läuft derzeit eine Kampagne, die von der Zivilgesellschaft und den Bauernorganisationen hier und dort getragen wird.

„Wenn wir die liberalen Dogmen unserer Wirtschafts- und Handelspolitik nicht hinterfragen, wird es schwer, unsere Entwicklungspolitik zu revidieren.“

Haben Sie keine Sorge, dass sich die Institutionen in Brüssel über solche Initiativen ärgern?

Die EU-Kommission war immerhin bereit, die Konferenz mit Reinert mitzuorganisieren. Jean-Claude Juncker, der ein sehr engagiertes Vorwort für die erste Ausgabe meines Buches geschrieben hat, hat ein offenes Ohr für

diese Fragen. Allerdings bleibt ihm noch einiges an Überzeugungsarbeit in Brüssel zu leisten. Gelingt ihm dies nicht, verliert er an Glaubwürdigkeit.

Sie beschäftigen sich seit über 40 Jahren mit internationaler Politik. Sind Sie eher optimistisch oder pessimistisch, was die Zukunft angeht?

Die Krise in Europa finde ich sehr beunruhigend - ich habe auch längere Zeit in Brüssel gearbeitet. Die europäische Einigung weckte große Hoffnungen in den Völkern, doch die Entwicklungen der vergangenen 15 Jahre stellen das in Frage: eine verfehlte Währungspolitik, eine verkehrte Krisenpolitik mit desaströsen Folgen vor allem in Südeuropa. Die hohe Jugendarbeitslosigkeit finde ich erschreckend. Viele Menschen verlieren den Glauben in das europäische Projekt, gehen nicht mehr wählen oder wählen rechtsextreme Parteien. Wir benötigen politische Alternativen - vielleicht liefern die Veränderungen in Griechenland ja den Auslöser dafür, die liberalen Dogmen zu hinterfragen.

Was bedeutet das für die Entwicklungspolitik?

Unsere wirtschaftlichen Beziehungen mit dem Süden sind ebenfalls fehlgeleitet. Wenn wir bei uns keine Wende in der Wirtschafts- und Handelspolitik vollziehen, wird es schwer, unsere Entwicklungspolitik zu revidieren.



FOTO: RK

INTERGLOBAL

TÜRKEI

Verschenkte Möglichkeiten

Sabine Küper-Büsch

Die türkische Regierung plant den Bau von drei Atomkraftwerken. Das scheint machtpolitische Gründe zu haben, denn das Land verfügt eigentlich über optimale Bedingungen für die Nutzung alternativer Energien und könnte damit sogar zum Exporteur werden.

Um etwa halb elf ging am 31. März plötzlich das Licht aus. Ungewöhnlich ist das nicht in Istanbul. Doch kaum jemand in der Stadt ahnte, dass der Stromausfall fast das ganze Land lahmlegte. In Istanbul kam der U-Bahn- und Straßenverkehr zum Erliegen, Reisende saßen in den Waggons fest. Auch in Ankara stoppten die Bahnen, in Fabriken musste die Produktion eingestellt werden. 80 von 81 Provinzen waren betroffen. Seit dem schweren Erdbeben von 1999 hat es in der Türkei keinen ähnlichen Vorfall gegeben.

Die Erklärungen sind beunruhigend. Zunächst schloss die Regierung auch einen Anschlag nicht aus. Das Energieministerium bildete einen Krisenstab. Der Energieminister Tamer Yildiz mutmaßte, auch ein Cyberanschlag sei denkbar. Nach etwa anderthalb Stunden meldete der türkische Netzbetreiber Teias, in jeweils 15 Prozent von Istanbul und Ankara sei die Stromversorgung wiederhergestellt worden. Weite Teile des Landes mussten jedoch weiter ohne Strom auskommen. In manchen Stadtteilen Istanbuls brannten bis spät in die Nacht Kerzen in den Wohnhäusern. Insgesamt sei ein Schaden von mindestens 700 Millionen Dollar entstanden, erklärte Yildiz. Nur im ostanato-

lischen Van gab es Strom, dort kommt die Energie aus dem Iran.

Angesichts der staatlichen Ratlosigkeit erstaunte die Erklärung, die erst zwei Tage später die Öffentlichkeit erreichte. Ein sogenannter Dominoeffekt soll verantwortlich gewesen sein. Bereits in der Nacht auf Dienstag habe es um ein Uhr morgens einen Ausfall in einem Kraftwerk bei Izmir an der Ägäis-Küste gegeben. Dann fiel um zehn Uhr am Dienstag das Thermalwerk in der südostanatolischen Provinz Hatay an der syrischen Grenze aus, 40 Minuten später versagte das Wasserkraftwerk am Tigris. Der Verband Europäischer Übertragungsnetzbetreiber (Entso-E) soll mitverantwortlich sein, das System habe sich bei dem Absturz des gesamten türkischen Stromnetzes ausgekoppelt, teilte das türkische Energieministerium mit.

Entso-E ist ein organisatorischer Zusammenschluss von verschiedenen Übertragungsnetzbetreibern, das allerdings keineswegs die Funktion eines automatischen Notstromaggregats einnimmt. Elektrische Energie zwischen den verschiedenen Verbundnetzen kann nur in vergleichsweise geringem Umfang ausgetauscht werden. Warum aber das gesamte türkische Netz komplett ausfiel, konnte niemand wirklich erklären. Auf Facebook und Twitter fragten sich viele Nutzer, wie denn die Türkei die geplanten zwei Atomreaktoren sicher betreiben wolle, wenn nicht einmal das konventionelle System überschaubar sei. Präsident Recep Tayyip Erdoğan hingegen verkündete noch am Tag des Stromausfalls, die Türkei müsse aufgrund

ihres großen Bedarfs noch ein drittes Atomkraftwerk bauen.

Der Stromverbrauch im Land hat sich im vergangenen Jahrzehnt von 130 Milliarden auf 240 Milliarden Kilowattstunden nahezu verdoppelt. Damit ist die Türkei nach China das Land mit dem zweithöchsten Nachfragewachstum bei Erdgas und Strom. Einen Tag nach dem Stromausfall stimmte das türkische Parlament für die Errichtung der zweiten Atomanlage in Sinop an der Schwarzmeerküste. Damit ist die rechtliche Grundlage für den Bau gegeben, mit dem vor zwei Jahren ein japanisch-französisches Konsortium beauftragt wurde.

Das Kraftwerk in Akkuyu an der Mittelmeerküste wird ausgerechnet von Rosatom gebaut, dem umbenannten russischen Nachfolger des sowjetischen Atomministeriums, das für die Katastrophe von Tschernobyl verantwortlich war. Türkische Atomkraftgegner atmeten auf, als Rosatom Ende März mitteilte, das Kraftwerk werde nicht vor 2023 fertig gestellt werden.

Das türkische Nuklearprojekt ist höchst umstritten. Der Verband der türkischen Umweltingenieure bemängelte im Dezember vergangenen Jahres, die Entsorgungsfrage beim ersten geplanten Atomkraftwerk des Landes in Akkuyu sei ungelöst. Die Brennstäbe für das Kraftwerk sollen aus Russland geliefert werden, sie müssten nach ihrem Einsatz in Akkuyu aber fünf bis zehn Jahre zwischengelagert werden, bevor sie wieder nach Russland zurück transportiert werden können. Es sei völlig unklar, wo und wie die Brennstäbe in dieser Zeit gelagert werden sollten und ob Russland

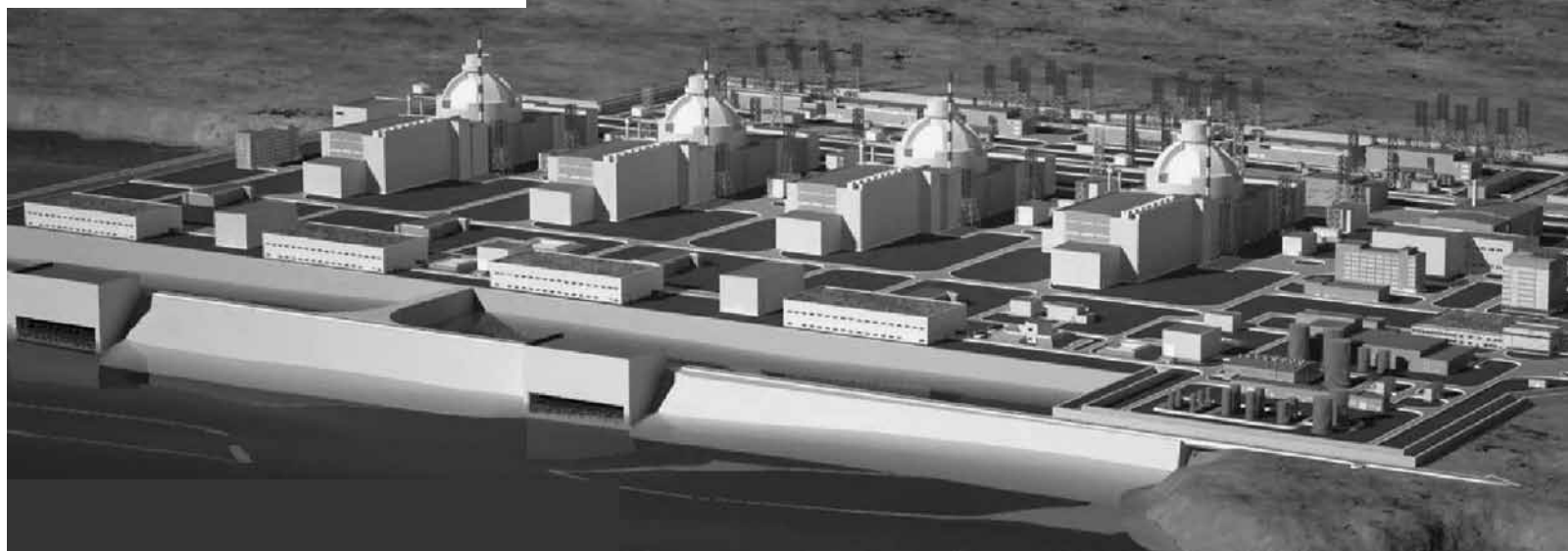
die Brennstäbe wirklich wieder zurücknehmen werde, stellten die Umweltingenieure fest.

Das Kraftwerk in Akkuyu soll über vier Reaktoren mit einer Gesamtleistung von 4.800 Megawatt verfügen. Atomkraftgegner protestieren seit Jahren gegen das Projekt mit einem Volumen von 20 Milliarden Dollar, ohne bei der Regierung Gehör zu finden. Das türkische Umweltministerium hatte anlässlich eines Besuchs des russischen Präsidenten Wladimir Putin in Ankara am 1. Dezember vergangenen Jahres die Umweltverträglichkeit des Vorhabens bestätigt. An der Mittelmeerküste vertraut kaum jemand darauf.

Der Stromverbrauch in der Türkei hat sich im vergangenen Jahrzehnt nahezu verdoppelt.

Tief im Süden der Türkei, nur 270 Kilometer Luftlinie von der Touristenhochburg Antalya entfernt, liegt das Dorf Akkuyu. Nur 25 Kilometer entfernt verläuft eine Verwerfungslinie durch das Mittelmeer. Das ist eine Spalte im Meeresgrund, an der es verstärkt zu tektonischen Bewegungen kommt. Immer wieder bebt die Erde direkt vor der Küste von Akkuyu. Der Geologe Sinan Özeren von der Istanbuler Technischen Universität hält den Bau eines Atomkraftwerkes dort für Wahnsinn: „Es besteht ein erhöhtes Erdbebenrisiko an der Küste gegenüber der Insel Zypern. Die Insel hat eine elliptische Form, fast wie ein

Fukushima am Mittelmeer: Bei einem durchaus im Bereich des Möglichen liegenden Tsunami wäre das Kernkraftwerk bei Akkuyu, das in knapp zehn Jahren ans Netz gehen könnte, von der Zerstörung bedroht. Unser Bild zeigt ein Modell der Anlage.



GRAFIK: INTERNET

U-Boot. Diese Form in dieser Lage leitet Tsunami-Wellen ganz besonders an diesen Teil der Küste."

Ein Tsunami trafe in Akkuyu, wo das Atomkraftwerk entsteht, auf eine ungeschützte Küste. Rosatom hat zwar bereits einen Schutzwall um das Gelände gebaut. Tsunami-Wellen würden sich im Falle eines starken Bebens allerdings um Zypern herum ausbreiten und die Küste samt Schutzwall überschwemmen. Ein Ausfall der elektrischen Kühlung, wie in Fukushima, könnte eine Kernschmelze auslösen. Sinan Özeren fürchtet, ein Unfall könnte Folgen für das gesamte östliche Mittelmeer haben: „Das ganze Gebiet bei Akkuyu, aber auch die Ägäis bis hinauf zur Straße von Messina vor Süditalien, würden belastet. Das Mittelmeer ist ja topographisch fast wie ein geschlossenes Becken.“

Die Türkei braucht keine Atomenergie. Wenn es um Stromerzeugung geht, bestehen fast unbegrenzte Möglichkeiten. Es gibt kaum ein Land auf der Erde mit einem so großen Potenzial an erneuerbaren Energiequellen. In Akkuyu etwa scheint dreimal so viel Sonne wie an den wärmsten Orten Deutschlands. Auf der Dorfmoschee haben die Bewohner von Akkuyu eine Solaranlage installiert. Sie profitiert

von durchschnittlich 3.000 Stunden Sonne im Jahr und erzeugt Strom und warmes Wasser. Rund 7.000 Kilometer Küste bieten der Türkei zudem ein enormes Windpotenzial.

An der Marmara-Universität in Istanbul werden die Möglichkeiten erneuerbarer Energien erforscht. Der Atomphysiker Tanay Sıdkı Uyar ist als Kenner der Gefahren von Nuklearenergie strikter Befürworter einer Alternative. „Ich habe 1989 das Potenzial für Windenergie in der Türkei berechnet. Wir können das Doppelte des Energiebedarfs der Türkei nur mit Windenergie erzeugen. Ein Erdbebengebiet zu sein, bietet den Vorteil, viele geothermale Quellen zu haben. In Deutschland müssen Sie vier Kilometer bohren, um an heiße Quellen zu kommen. In der Türkei haben Sie schon nach 100 Metern Quellen von 130 Grad Hitze. In 800 Meter Tiefe finden sie Wasserdampf, der über 200 Grad heiß ist.“

In Geothermalwerken wird Wasserdampf eingesetzt, um über Turbinen Strom zu erzeugen. Die hohe tektonische Aktivität in der Türkei erzeugt Erdwärme. Bei Bohrungen schießt heißer Wasserdampf aus der Erde, der zur Stromerzeugung genutzt werden kann. Bislang gibt es nur viel zu wenig davon. Neun Geothermalwerke stehen

bislang vor allem in der Westtürkei, 14 weitere werden zurzeit gebaut. Nach offiziellen Angaben belaufen sich die schon bereitstehenden Geothermalkapazitäten im Lande auf insgesamt 334 Megawatt. Das technische Potenzial der Geothermalenergie für die Stromerzeugung in der Türkei wird auf rund 2.000 Megawatt beziffert.

Wie viele andere Länder ist auch die Türkei derzeit auf Energieimporte angewiesen. Sie bezieht 73 Prozent ihres Energiebedarfs aus dem Ausland. Der größte Teil wird in Form von Erdgas, Erdöl und Kohle verbraucht. Die fossilen Energieträger kommen vor allem aus dem Iran und aus Russland, nur die besonders umweltschädliche Braunkohle kommt aus der Türkei. Sie deckt 16 Prozent des Energiebedarfs. 25,3 Prozent werden mit Wasserkraft erzeugt. Nur 0,6 Prozent des Energiebedarfs werden aus anderen regenerativen Energien wie Windkraft und Sonnenenergie gewonnen.

Angesichts des Potenzials ist Präsident Erdoğan's Vision, die Türkei zu einem Energieexporteur zu machen, nicht, wie von ihm behauptet, von Atomenergie abhängig. Der Ausbau von Windenergie, geothermaler Energie und Wasserkraft in der Türkei würde ausreichen, um 20 Prozent des

gesamteuropäischen Energiebedarfs zu decken, betont Tanay Sıdkı Uyar. Die Triebkraft hinter den Plänen der Regierung seien die Bestrebungen, mit der auch militärisch nutzbaren Atomenergie eine politisch noch einflussreichere Regionalmacht zu werden und vor allem dem Rivalen Israel nicht nachzustehen, glaubt er. Der Stromausfall am 31. März habe jedoch vor allem gezeigt, wie fragil die staatliche Kontrolle über die Energieversorgungstechnologien ist.

Sabine Küper-Büsch arbeitet als Journalistin und berichtet für die woxx vorwiegend aus der Türkei. Sie lebt in Istanbul.

Nächste Woche :

Baustelle Wohnungsbau

Der Trubel um die Absetzung des Chefs des Fonds du Logement ist abgeklungen. Die Baustelle bleibt. Die woxx wirft einen Blick auf die Wohnungsbaupolitik ...



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

10/04 - 19/04/2015

film | theatre
concert | events

1314/15



Caliente

Entre chanson française et rock, entre engagement politique - notamment antisarkozyste - et beaux sentiments, le chanteur Cali a trouvé sa place et sera à l'Atelier le 16 avril.

Wat ass lass S. 5

WAT ASS LASS

Neunmal Beethoven S. 4

Kommende Woche führt das Royal Concertgebouw Orchestra unter Iván Fischer an vier Abenden die neun Sinfonien auf. Anspruchsvoll vielversprechend.

EXPO

Kiosque nouveau p. 8

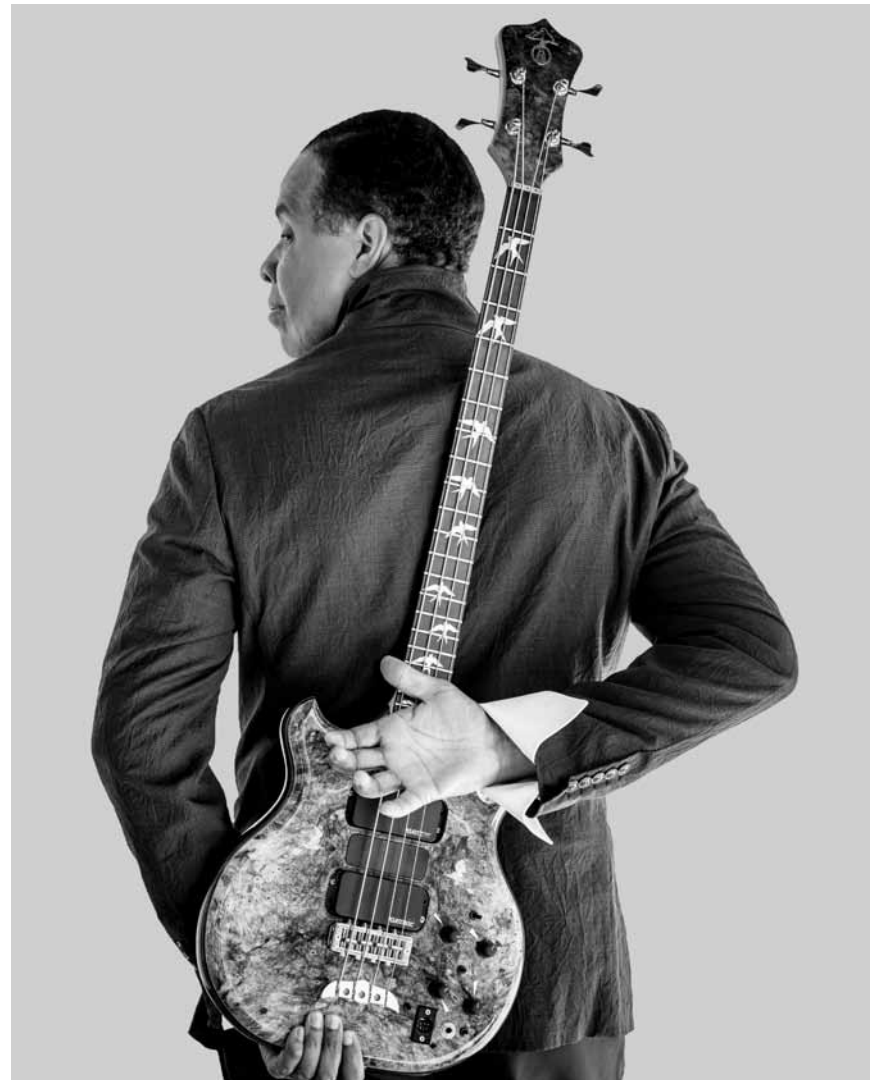
Le kiosque de l'Aica vient de redémarrer avec « Illumination Is the New Interior Sensation » de Laurianne Bixhain - la bonne expo au bon endroit.

KINO

N'est pas Buñuel qui veut p. 14

L'adaptation du « Journal d'une femme de chambre » par Benoît Jacquot est l'exemple type d'un film aux ambitions grandioses mais qui n'y arrive pas.

WAT ASS LASS | 10.04. - 19.04.

WAT
ASS
LASS?

Pour une fois que c'est un bassiste qui a changé l'histoire de la musique : Stanley Clarke, l'inventeur du jazz-rock, sera à l'Atelier le 11 avril.

FR, 10.4.

JUNIOR

À chacun son Édouard ! Atelier pour enfants de huit à douze ans, avec Eleonora Pasti, Villa Vauban, Luxembourg, 15h (F/GB).
Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Fabrice Favriou, bibliothèque universitaire du Saulcy, Metz (F), 12h12.

The Barcodes, Rockhal, Club, Esch, 19h30.

Orpheus in der Unterwelt, Oper von Jacques Offenbach, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Yannick Noah, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Vocall Recall, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Lacuna, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Orchestre national de Lorraine et les Percussions de Strasbourg, sous la direction de Jacques Mercier, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Brian Lopez + Gabriel Sullivan + Thee Verduns Family, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Vulcain, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Elle & Samuel + Cygnvs & Pegasus + Benja 1er, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Saudade, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Flako + M.A. Beat + Blueprint, Exit07, Luxembourg, 21h30.

THEATER

Wunsch und Wunder, von Felicia Zeiler, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Royal Concertgebouw Orchestra **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**

Laurianne Bixhain **p. 8**

KINO

Programm **S. 14 - S. 21**

Le journal d'une femme de chambre **p. 14**

WAT ASS LASS | 10.04. - 19.04.

Volpone, Komödie von Ben Jonson, in der Neubearbeitung von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Runter zum Fluss, Komödie von Frank Pinkus, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-444.

KONTERBONT

40 ans de Fluide glacial, avec une table ronde et à partir de 21h des concerts dessinés, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

SA, 11.4.

JUNIOR

Häppi Stempel, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Douglas Bruce, œuvres de Stanley, Scarlatti, Bach, Carvalho, Rawsthorne et Vierende, cathédrale, Luxembourg, 11h.

À travers chants, par la chorale de Frangy sous la direction d'Olivier Clément et le chœur du Val d'Attert sous la direction de Julie Lambert, église, Nothomb (B), 19h30.

Das Kind und die Zauberdinge, Oper von Maurice Ravel, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Mann von La Mancha, Musical von Dale Wasserman, Theater,

Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

The Shoo-Shoos Jailhouse Show, Swing-Comedy, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Stanley Clarke & Band, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Mind2Mode, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Powersolo + Watch Out, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Badnutz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Looking for Gaza, création littéraire et musicale initiée par Gérald Dumont, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Penthesilea, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Phillip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Ënnerierdesch Féierung an de Bunker Eisekaul, Rendez-vous am Accueil vum Musée national des mines de fer, Rumelange, 14h. Tel. 56 56 88. AUSVERKAAFT!

Saat- und Pflanzgut aus dem Kraizschouschtesgaart, A Kreidchustesch (29, rue Eich), Leudelange, 14h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

SO, 12.4.

JUNIOR

Magic Chaud, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 15h. Tél. 0032 63 38 95 73.

MUSEK

5. Sinfoniekonzert, Werke von Williams, Elgar und Tschaikowsky, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Jens Dümpe Akustik Band, Jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tel. 26 20 52 98-1.

National Youth Wind Orchestra Luxembourg, œuvres d'Albrecht, Braquet, Piazzolla, Reed et Van Merwijk, Centre culturel Syrkus, Roodt-sur-Syre, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de la 28e saison musicale de Mensdorf.

The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Le tour du monde en amour, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Celeste + From Nowhere, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Die Orestie, von Aischylos, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Frau Müller muss weg, Schauspiel von Lutz Hübner, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre RWB Combo-Claude Sinner, Cercle Cité, Luxembourg, 15h.

KONTERBONT

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h (L/D/F).

Ënnerierdesch Féierung an de Bunker Eisekaul, Rendez-vous am Accueil vum Musée national des mines de fer, Rumelange, 14h. Tel. 56 56 88. AUSVERKAAFT!

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

L'œuf, le nid et l'oiseau, atelier de vacances pour familles et visiteurs individuels, Naturmusée, Luxembourg, 14h30. Tél. 46 22 30-1.

MO, 13.4.

MUSEK

5. Sinfoniekonzert, Werke von Williams, Elgar und Tschaikowsky, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Royal Concertgebouw Orchestra, sous la direction d'Iván Fischer, œuvres de Beethoven, Philharmonie,



RADIO

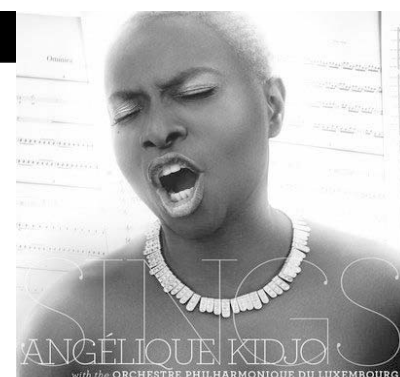
103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mittwoch
15.04.2015
22:00 - 23:30

Mondophon

Große Musik aus einem kleinen Land - Musik aus Benin und von Angélique Kidjo

mam Willi



EVENT

WAT ASS LASS | 10.04. - 19.04.



Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

KLASSIK

Alle Neune

Raymond Klein

Vier Abende hintereinander sich auf Beethovens sinfonische Meisterwerke einlassen. Diese anspruchsvolle, aber lohnende Unterhaltung bietet die Philharmonie ab kommendem Montag.

Wer kennt sie nicht, Beethovens Sinfonien? Ja, die Neunte, „Freude schöner Götterfunke“, die Fünfte „Dadada Daaaa!“, ... vielleicht auch noch die Dritte, mit dem Trauermarsch, sie sind kulturelles Allgemeingut. Doch es handelt sich um neun Werke – in ihrer Gesamtheit ein Höhepunkt der Wiener Klassik, in vielem ein Vorbild für die Romantik, hoch geschätzt auch von den Erneuerern des 20. Jahrhunderts. Und um einen wichtigen Teil von Beethovens Schaffen, 37 einzelne Sätze insgesamt, die alle ihren eigenen Charme haben. Eine Gesamtauführung, wie an vier Abenden der kommenden Woche in der Philharmonie, bietet Gelegenheit, sich all das vor Augen und Ohren zu führen.

Der ungarische Dirigent Iván Fischer hat sich in den vergangenen Jahren eingehend mit dem österreichischen Komponisten beschäftigt. Mit dem Budapest Festival Orchestra spielte er mehrere der Sinfonien und alle fünf Klavierkonzerte ein. In der Philharmonie wird er das berühmte Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam dirigieren, mit dem er 2013 und 2014

die neun Sinfonien bereits aufgeführt hat. Der Herausforderung, die Werke an vier aufeinanderfolgenden Abenden zu spielen, stellen sich Dirigent und Orchester erstmalig in Luxemburg; ab dem 20. April werden sie diese Performance dann in Seoul in Südkorea wiederholen.

Puristen der „historischen Aufführungspraxis“ („historically informed performance“, HIP) werden sicher an Fischers Beethoven was zu mäkeln finden – sein Orchester benutzt moderne Instrumente, und die ultraschnellen „historischen“ Tempi sind nicht strikt beibehalten. Andererseits hat Fischer zuvor mit dem HIP-Dirigenten Nikolaus Harnoncourt gearbeitet und schon einmal, mit dem Orchestra of the Age of Enlightenment, Beethoven mit Originalinstrumenten aufgeführt. Diese Erfahrungen tragen gewiss dazu bei, dass er nicht in das der historischen Aufführungspraxis entgegengesetzte Extrem verfällt und Beethoven in der oft als schwülstig kritisierten Tradition der Romantik interpretiert.

Beethoven als Revolutionär, das ist einer von Fischer Interpretationsansätzen, wie man aus einem Interview des Dirigenten mit dem niederländischen Radioprogramm VPRO erfährt. Vor Beethoven sei die Musik der Aristokratie zu Diensten gewesen, doch, ähnlich, wie die Guillotine das Ende

des Ancien Régime signalisierte, hätten Beethovens Werke der Musik eine neue, volksnahe Funktion erschlossen. Anders als seine klassischen Vorgänger habe Beethoven nicht auf subtile Veränderungen der Stimme, sondern auf starke Kontraste, auf den Wechsel von lyrischen, dramatischen und jubelnden Passagen gesetzt.

Man darf sich also darauf freuen, dass Fischer uns solche Elemente in den oft als zu klassisch vernachlässigten Sinfonien Nummer 1, 2 und 4 entdecken lässt. Auch die Fünfte hat für ihn mehr zu bieten als das Vier-Noten-For-tissimo des Hauptmotivs: Der Dirigent schwärmt davon, wie am Ende des Scherzos eine Art Herzschlag – Pizzicati zunächst, dann Pauken – eine Spannung aufbaut, die erst durch das orkanartig ausbrechende Finale-Thema aufgelöst wird. Bei Aufführungen der sechsten, der „grünen“, Sinfonie, wie Fischer sie nennt, hat er versuchsweise die Bläser zwischen die Streicher platziert, damit sie ganz in die „Natur-Musik“ eintauchen können. Vielversprechend auch die Aussicht, die über 70 Minuten dauernde Neunte ganz zu hören: Ihr vierter Satz lässt sich keineswegs auf die zweifelhafte Funktion einer „Europa-Hymne“ reduzieren und ihre drei ersten Sätze stellen eine Art grandiose Vorgeschichte für das komplexe Finale dar.

Vom 13. bis zum 16. April in der Philharmonie, jeweils ab 20h. Vor jedem Konzert um 19h Backstage-Veranstaltung mit verschiedenen Konferenzen und Rundtischgesprächen.
www.philharmonie.lu/en/programm/series/un-autre-regard-beethoven/155

grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

DI, 14.4.

JUNIOR

Schmuckkreationen, Workshop für Kinder von sechs bis zwölf Jahren, mit Vanessa Staudt, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 14h30.

KONFERENZ

Renc'art, Kunstwerk des Monats, mit Martina Przybilla, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 12h15.

MUSEK

Royal Concertgebouw Orchestra, sous la direction d'Iván Fischer, œuvres de Beethoven, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

The Ghost Inside, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Wunsch und Wunder, von Felicia Zeiler, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Wandelbar: Bärlauchpesto selbstgemacht, Outdoor- und Kochworkshop, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 16h. Tél. 621 76 47 24.

MI, 15.4.

JUNIOR

Comment les romains mesuraient-ils ? Atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Loïc François, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Silence : on (re)tourne (1/2), atelier de vacances pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30.
Tél. 22 50 45.

Eng Blummekroun, Vakanzatelier fir Kanner vu véier bis siwe Joer, mat der Sylvie Weyer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h30.

WAT ASS LASS | 10.04. - 19.04.

KONFERENZ

Business and Human Rights: Main Issues and Current Challenges, lecture by Fabrizio Marrella, University of Luxembourg, Lecture Hall Piaget, *Walferdange*, 11h45.

MUSEK

The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Split Guitar Quartet, sous la direction de Jospi Dregnic, œuvres de Telemann, Scarlatti, Dvorák, Brouwer, Sunko, Bozicevic et Machado, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

Royal Concertgebouw Orchestra, sous la direction d'Iván Fischer, œuvres de Beethoven, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Dani Wilde & Will Wilde Acoustic Duo, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Ryley Walker + Lav Low, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Les émergences : volume 1, Cercle Cité, *Luxembourg*, 19h. www.danse.lu

Nathalie Ribout ou le sexe comme arme de vengeance, de Philippe Blasband, avec Caty Baccaga et Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Phillip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

L'œuf, le nid et l'oiseau, atelier de vacances pour familles et visiteurs individuels, Naturmusée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 30-1.

Wednesdays at Mudam, with Christophe H., Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tel. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Wandelbar: Nudeln selbst gemacht, Kochworkshop mit Infoveranstaltung,

Carré Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 621 76 47 24.

DO, 16.4.

JUNIOR

Mes cinq sens, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Silence : on (re)tourne (2/2), atelier de vacances pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

Mélusine et le mythe fondateur de la ville de Luxembourg, visite pour enfants de huit à douze ans, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Eng Blummekroun, Vakanzatelier fir Kanner vu véier bis siwe Joer, mat der Sylvie Weyer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h30.

KONFERENZ

Renc'art, Kunstwerk des Monats, mit Martina Przybilla, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 19h.

L'art moderne et contemporain portugais, par Delfim Sardo, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Lass schwingen! Mit Joscho Stephan, Helmut Eisel und ihrem Quartett hält am 16. April der Klezmer Einzug in der Abtei Neumünster.



MUSEK

Der goldene Hahn, Oper von Nikolai Rimski-Korsakow, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Australan Pink Floyd Show, Saarländhalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Joscho Stephan/Helmut Eisel Quartett, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444. Org.: Folk-Clupp.

Royal Concertgebouw Orchestra, sous la direction d'Iván Fischer, œuvres de Beethoven, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

6. Sinfoniekonzert, Werke von Schubert, Mozart, Sibelius und Nielsen, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Nina Petri und Band, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cali, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

Flying Lotus, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

The Tame and the Wild, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

THEATER

Der Flaschenteufel, Theater nach einer Erzählung von Robert Louis Stevenson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article Regards p. 8

FR, 17.4.

JUNIOR

Sculpter une statuette, atelier de vacances pour enfants de huit à douze ans, avec Florence Hoffmann, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

L'air de ne pas y toucher - quand les tableaux ont des idées derrière la tête, par Pierre-Michel Bertrand, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Groovin High Group, Jazz, Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Mutiny on the Bounty + Mount Stealth + No Metal in This Battle, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Der kleine Horrorladen, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

THEATER

Volpone, Komödie von Ben Jonson, in der Neubearbeitung von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Heinz Gröning, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des

WAT ASS LASS | 10.04. - 19.04.

Theaters, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Une vie de merde, kabarettistisches biographisches Retrospektiv, mit Sonja Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill, Centre de loisirs (Entrée hantert dem Supermarché), *Oberanven*, 20h.

Muttersprache Mameloschn, von Marianna Salzmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Tadashi Endo, Butoh, d'Konschtmillen (2, rue d'Athus), *Pétange*, 20h.

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article Regards p. 8

PARTY/BAL

Brous One + Dj ToBe + Grasime + Simjah Warriors Soundsystem + Young Veteran Hifi, Exhaus, Großes und Kleines Exil, *Trier (D)*, 23h. Tel. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

A Smile for a Child, expo avec vente aux enchères, hôtel de ville, *Differdange*, 18h. Tél. 661 19 96 47.

Aperitivo cinematografico, projection du film « Un boss in salotto », société Dante Alighieri (25, rue Saint-Ulric), *Luxembourg*, 19h.

Poetry Slam, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-1900

SA, 18.4.

MUSEK

Récital d'orgue, par Axel Wilberg, œuvres de Nivers, Frescobaldi, Bach, Buxtehude et Marchand, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Eugen Onegin, Oper von Pjotr Iljitsch Tschaikowsky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Echoes, tribute to Pink Floyd, Stadthalle, *Bitburg (D)*, 20h.

Liv und Pari San, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Klingande, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Sharon Van Etten, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Wave Pictures, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

The Twilight Sad + Thysself + Wild Dandies, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Wir Wellen, von Mariette Navarro, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

10 Jahre Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article Regards p. 8

KONTERBONT

Lampedusa, il 3 ottobre, projection du film d'Antonino Maggioro, suivie d'une discussion et d'un concert avec Giacomo Sferlazzo (21h30), Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.

SO, 19.4.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Op mülle Patten, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAAFT!

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

7. Kammerkonzert, Werke von Arnold, Koechlin, Ibert, Rachmaninow und Françaix, Mittelfoyer im

Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Oliver Maas Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital saxophone et orgue, par Frédéric Lagoutte et Thibaut Duret, église, *Contz-les-Bains (F)*, 17h.

Lëtzebuurger Lidder nei arrangéiert 2.0, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de la 28e saison musicale de Mensdorf.

Der Mann von La Mancha, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

While She Sleeps + Cancer Bats, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Little Roman and the Dirty Cats + The Jet-Sons, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Ingo Appelt, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 18h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Inger_Celis_Ekman, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Les oiseaux nicheurs au Grund, promenade guidée avec Claude Heidt, rendez-vous à la réception du Naturmusée, *Luxembourg*, 10h - 12h. Tél. 46 22 30-1.

Moolt ons een ..., kreative Familjebrunch, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h. rotondes.lu/abo

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

L'œuf, le nid et l'oiseau, atelier de vacances pour faillies et visiteurs individuels, Naturmusée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 30-1.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Mat „Moolt ons een“ lued de Carré Rotondes den 19. Abrëll eng zweete Kéier op säi kreative Familjebrunch an.





EXPO



Eine Ausstellung für verregnete Frühlingstage: „Worst Day of my Whole Life“, von Hsia-Fei Chang in der Galerie Nei Licht in Düdelingen, noch bis zum 27. April.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Asselborn

Art des femmes nomades kazakhes entre mer Caspienne et Altaï
tableaux brodés à la soie, galerie du Moulin (maison 158, tél. 99 86 16), *jusqu'au 27.4, me. - lu. 14h - 18h.*

Bettembourg

Marinazz
peintures, pavillon du Parc merveilleux, *jusqu'au 26.4, tous les jours 11h - 19h.*

Bourglinster

Monique Kemp
NEW peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 18.4 au 10.5, me. + je. 15h - 18h, sa. + di. 15h - 20h.*

Vernissage le 17.4 à 18h.

Clervaux

Laurent Chéhère : Flying Houses
photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Paul den Hollander : Luminous Garden
photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Klaus Pichler: Middle Class Utopia
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.*

Neckel Scholtus : Sténopé
photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5, en permanence.*

Tony Vaccaro : Shots of War
photographies, centre culturel (vieux château), *jusqu'au 10.5, ve. - di. 14h - 18h.*

EXPOTIPP

EXPO

INSTALLATION

Surfaces croisées

Luc Caregari

« **Illumination Is the New Interior Sensation** », l'exposition de Laurianne Bixhain pour fêter la renaissance du kiosque Aica, est un projet digne de la petite plateforme.

Le kiosque de l'Aica (Association internationale des critiques d'art) a donc vu son premier vernissage à son nouvel emplacement, avenue Marie-Thérèse, un peu en amont de l'ancien sur

la place de Bruxelles momentanément bloquée pour cause de restauration du pont Adolphe. La mouture actuelle de l'endroit offre un surcroît de visibilité aux travaux de jeunes artistes invités régulièrement, le tout dans un cadre hors des « White Cubes » muséaux et intégré dans le tissu urbain.

Et cette urbanité est probablement une des causes pour lesquelles

l'Aica a choisi les travaux de Laurianne Bixhain pour la réouverture de sa vitrine artistique. Car la jeune artiste multcartes a une préférence pour l'environnement urbain et présente ici une sélection des travaux exécutés au cours d'un voyage de recherche à Chicago et d'une résidence dans la ville d'Istanbul. Attachées à des murs orange, ces images engagent un jeu de reflets intéressant et parfois même désopilant - au vu des réflexions des passants qui se reflètent sur le verre du kiosque et qui donc se retrouvent parfois parfaitement cadrés dans les photographies de Laurianne Bixhain.

Les motifs qu'elle propose - une façade de bâtiment, un tableau d'ampoules LED, un intérieur de voiture et un livre ouvert - laissent un grand espace à l'interprétation du spectateur, qui peut combiner, associer ou dissocier les différentes images qui existent par eux-mêmes. L'artiste se permet un jeu ambigu entre hasard et réflexion, chaque cliché exposé ayant aussi son histoire. Tout comme le titre de l'exposition « **Illumination Is the New Interior Sensation** », issu d'un article trouvé un peu par hasard dans une revue spécialisée américaine consacrée au monde des transports.

L'exposition fait aussi appel à un certain réalisme magique chez le spectateur et crée donc un petit univers à part. Un univers où les êtres humains sont matériellement absents, mais qu'ils ont créé eux-mêmes. En quelque sorte, Laurianne Bixhain nous montre la déshumanisation du monde par les humains. Tous les motifs se veulent rassurants, mais finalement respirent aussi une imagerie fantomatique, voire (post)apocalyptique. Intéressante dans ce contexte est aussi la photo qu'on retrouve à l'arrière du kiosque et qui est une contribution de la photographe Carole Melchior, dont Laurianne Bixhain sera aussi la curatrice d'une exposition à venir - puisque c'est bien la seule à comporter une présence humaine.

Finalement, l'artiste prend le pari du fil du rasoir entre une appréhension de l'art « anything goes » postmoderne et en fait très passée de mode et une idée de liberté de formulation qui laisse au spectateur la tâche de découvrir les connexions cachées entre les images et leur articulation dans l'espace. En tout cas, l'art de Laurianne Bixhain n'est pas servi sur un plateau d'argent.

Au kiosque de l'Aica, jusqu'au 29 mai.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9, en permanence.

Diekirch

Aller-Retour Luxemburg-Berlin

Werke von Patricia Lippert, Manfred Kirschner, Bertrand Ney, Marc Schroeder, Veronika Schumacher, Claude Thoma, Silke Thoss und Barbara Wagner, Kulturhaus (13, rue du Curé, Tél. 80 87 90 11), bis zum 12.4., Fr. - So. 10h - 18h.

Dudelange

Hsia-Fei Chang : Worst Day of My Whole Life

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang tél. 51 61 21-292), jusqu'au 23.4, me. - di. 15h - 19h.

Doris Drescher : Il me dit : « Viens on s'en va »

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 23.4, me. - di. 15h - 19h.

Voix du silence : hommage au poète Claudio Claudi

œuvres de Jean-Pierre Menn Adam, Vito Capone, Francesca Cataldi, Geneviève Ensich, Isabelle Frank, Andrée Liroux, Christiane Olivier, Jean-Claude Salvi et Bettina Scholl-Sabbatini, ainsi que de jeunes élèves du Centro Kaus d'Urbino, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 10.5, je. - di. 15h - 18h.

Esch

Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Dani Neumann: Scènes d'une vie

peintures et gravures, galerie Schlusgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 19.4, ma. - di. 15h - 19h.



EXPO

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5, ma. - di. 10h - 18h.

Esch-sur-Sûre**Joe Muñoz : Munis**

galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), jusqu'au 3.5, tous les jours 10h - 20h.

Eupen (B)**Invisible**

Sammlung des Frac Lorraine, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 17.5., Di. - So. 13h - 17h.

Führungen auf Anfrage.

Howald**François Méchain : Lieux d'être**

photographies, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), jusqu'au 31.5, ma. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h et sur rendez-vous.

Koerich**Bernar Venet**

sculptures, galerie Bernard Ceysson, (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 24.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Livange**Étincelles**

Copas (rue de Turi), jusqu'au 5.6, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Luxembourg**Joe Allen : Shore to Shore**

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 18.4, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« Allen ne souhaite pas représenter le réel, mais livrer au spectateur des éléments lui permettant de le reconstituer à sa façon. En ce sens, ses tableaux sont à voir comme des boîtes à outils dont on peut se servir pour construire une vision de ce que le peintre a - ou peut-être n'a pas - vu. » (lc)

David Altmejd : Flux

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier dimanche du mois 11h (GB).

Silvia Camporesi : Atlas Italiae

photographies, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.4, tous les jours 11h - 19h.

Johann Friedrich Bause: Leipziger Porträtsstecher im Dienste der Aufklärung

Nationalbibliothek (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55-228), bis zum 11.4., Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Raed Bawayah : Empreintes de passage

NEW photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 28.4, tous les jours 11h - 18h.

Laurianne Bixhain : Illumination is the New Interior Sensation

installation, Kiosque, (avenue Marie-Thérèse), jusqu'au 29.5, en permanence. Voir article p. 8

Sylvie Blocher : S'inventer autrement

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier dimanche du mois 11h (GB).

„So erweist sich die Ausstellung als vielschichtige, intelligente, doch in Teilen etwas laute Schau und wirkt durch 'Dreams Have a Language' wie ein Rummel, auf dem Kunst am eigenen Körper erfahren werden kann.“ (avt)

Daniele Bragoni et Chikako Kato

espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 24.4, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Éric Chenal : Révélation

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 12.4, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidée ce di. 12.4 à 16h.

Commémoration de la Seconde Guerre mondiale à travers les décennies dans la philatélie luxembourgeoise

Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3a, rue de la Déportation), jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h + 14h30 - 17h.

Visites pour groupes après réservation préalable : secretariat@cdref.etat.lu

Stéphane Erouane Dumas

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 7.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vincent Gagliardi : Les curiosités

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 25.4, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

M+M: 7 Tage

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, Tel. 22 50 45), bis zum 3.5., Mo., Mi. + Fr. 11h - 19h, Sa., So. und Feiertage 11h - 18h, Do. 11h - 20h.

Führungen: Mi. 12h30 (F/D/L), Do. 18h30 (GB), Sa. 15h (F), So. 15h (F) + 16h (L/D).

„Die beeindruckende Schau ist damit nicht nur Film-Aficionados und LiebhaberInnen des Film Noir zu empfehlen - spielt sie doch mit dem Wiedererkennungseffekt bekannter Szenen - sondern jedem, der sich für Videokunst interessiert. Sie macht beklemmend klar: Eine einzige Lesart einer Geschichte gibt es fast nie.“ (avt)

Lidia Markiewicz

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 11.4, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Memory Lab: Photography Challenges History

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Bernar Venet est un des pionniers de la sculpture abstraite - ses œuvres grand format sont à voir dans la nouvelle galerie Bernard Ceysson à Koerich.



EXPO

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier dimanche du mois 11h (GB).

„Die Ausstellung bietet einen interessanten Überblick über die Macht historischer Bilder und wie diese unser Geschichtsbild beeinflussen.“ (Nicolas Wildschutz)

Andrea Pichl in dialogue with Zoe Leonard

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 9.5, je. - sa. 12h - 18h.

Resolute - Design Changes

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 19.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), je. 18h30 (GB), sa. 15h (F), di. 15h (F) + 16h (L/D).

« La première partie de l'exposition est à conseiller. Pour les visiteurs ne s'y connaissant pas trop en design, il s'agit là d'une excellente introduction. (...) La deuxième partie est surtout intéressante pour avoir un aperçu de ce qui peut se faire question design au Luxembourg. » (Nicolas Wildschutz)

Anna Rulecka et Nina Tomàs : Transition

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.4, ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

Salzburg-Luxemburg

Arbeiten von Petra Buchegger, Marco Godinho, Sophie Jung, Vera Kox, Lavinia Lanner und Sarah Pichlkostner, „Ratskeller“ des Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), bis zum 19.4., täglich 11h - 19h.

„Man ist beeindruckt von einigen sehr interessanten Werken, muss im Ganzen aber feststellen, dass der Trend zum ewigen Kopieren und Verbleiben in sehr minimalistischen und formalistischen Konzepten auch in der jungen Gegenwartskunst anhält.“ (lc)

Alfred Seiland: Masterpieces 1970-2013

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 18.4, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.



Eine Zeit über die man hierzulande nicht so gern spricht: „Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichten“, im Nationalen Literaturzentrum in Mersch noch bis zum 18. September.

Jean Starck

galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 10.5, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30, lu. + di. sur rendez-vous.

The Waterfowl People

NEW genèse des documentaires de l'Estonien Lennart Meri sur les peuples finno-ougriens, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), du 17 au 30.4, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Franz Erhard Walther: The Architecture Decides

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier dimanche du mois 11h (GB).

Mersch

Roland Barthes reloaded

œuvres d'élèves du lycée Hubert Clement, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais,

tél. 32 69 55-1), jusqu'au 19.6, lu. - ve. 10h - 17h.

Georges Carbon: Automobil und Omnibus - Handwerk und Kunst im Automobilbau

Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), bis zum 30.4., Di. - Do. 14h - 16h.

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, tél. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Metz (F)

France(s) territoire liquide

photographies de Geoffroy de Boismenu, Aglaé Bory, Gilles Coulon, Fred Delangle, Marion Gambin et Joffrey Pleignet, galerie d'exposition de

l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 19.4, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.

Visite dansée jeunes publics (8 - 12 ans) les 19.4 + 31.5 à 11h. Visites guidées architecturales les di. 11h.

Yoko Ono: Wish Trees

installation, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.4, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

EXPO

Phares
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visite dansée jeunes publics (8 - 12 ans) les 19.4 (15h) + 26.4 (16h). Visites guidées architecturales les di. 11h.

Niederanven

Isabelle Marmann
dessins, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 24.4, Di. - So. 14h - 17h.

Rumelange

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul
Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), jusqu'au 3.5, me. - sa. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

Mapping the Museum
Werke von Boris Becker, Simone Demandt, Sinje Dillenkofer, Sven Erik Klein, Eric Lanz und Hans-Christian Schink, Saarland Museum,

Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 10.5., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 14h.

Albert Weisgerber: Retrospektive
Saarland Museum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 5.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 14h.

Septfontaines

Le rêve italien de la Maison de Luxembourg aux 14e et 15e siècles
itinéraire en images des voyages des souverains luxembourgeois empereurs du Saint-Empire romain germanique au Moyen Âge, église, jusqu'au 3.5, tous les jours 10h - 17h (excepté pendant les services religieux).

Sulzbach (D)

Anne Haring und Michael Mahren: Komplementär
NEW Skulptur und Grafik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12),

vom 19.4. bis zum 10.5., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Eröffnung am 19.4. um 17h.

Trier (D)

Anna Leonhardt: Raumzeug
NEW Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 18.4. bis zum 23.5., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach telefonischer Vereinbarung.

Eröffnung am 17.4. um 20h30.

Harald Schmitt: Fotografien vom Ende des Staatsozialismus
NEW Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 11.4. bis zum 3.5., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 10.4. um 19h30.

Völklingen (D)

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen
Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte

(Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 12.4., Fr. - So. 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.4., täglich 10h - 19h.

Urban Art Biennale 2015
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Wiltz

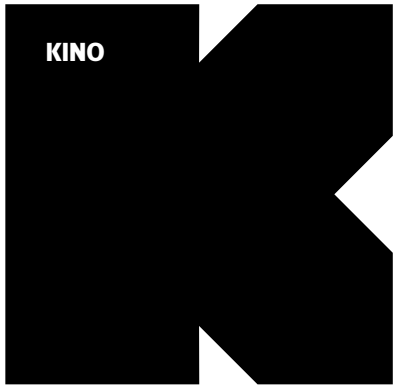
Brigitte Neuvy et Andrée Kickens
peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07) jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
Tests et examens de langues internationaux
Sessions en juin 2015
Français, anglais, italien, luxembourgeois

Examen/Test	Date de l'écrit	Date de l'oral	Date limite d'inscription	Inscription
Diplôme élémentaire/approfondi en langue française A1; A2; B1; B2; C1	01-02/06/2015	15-16/06/2015	02/05/2015	Auprès de l'INL - fiches d'inscription à retirer auprès du service des examens de l'INL ou à télécharger du site Internet www.insl.lu
Cambridge English Language Assessment KET for Schools A2 First Certificate in English B2	06/06/2015 09/06/2015	06/06/2015 09/06/2015	05/05/2015 21/04/2015	
Certificato di conoscenza della lingua italiana Celi impatto, Celi 1 ; Celi 2 ; Celi 3, Celi 4, Celi 5	22/06/2015	22/06/2015	15/05/2015	
Lëtzebuergesch als Friemsprooch A2 ; B1 ; B2 ; C1	27/06/2015	24-26/06/2015	26/05/2015	

L'Institut national des langues (INL) est le centre de certification pour les tests et examens internationaux en langues étrangères.

Renseignements :
Institut national des langues - 21, boulevard de la Foire - L-1528 Luxembourg
Tél. : +352 26 44 30-361 • exam@insl.lu • www.insl.lu



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs,
nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser,
in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen in Zukunft nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
avt = Anina Valle Thiele
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

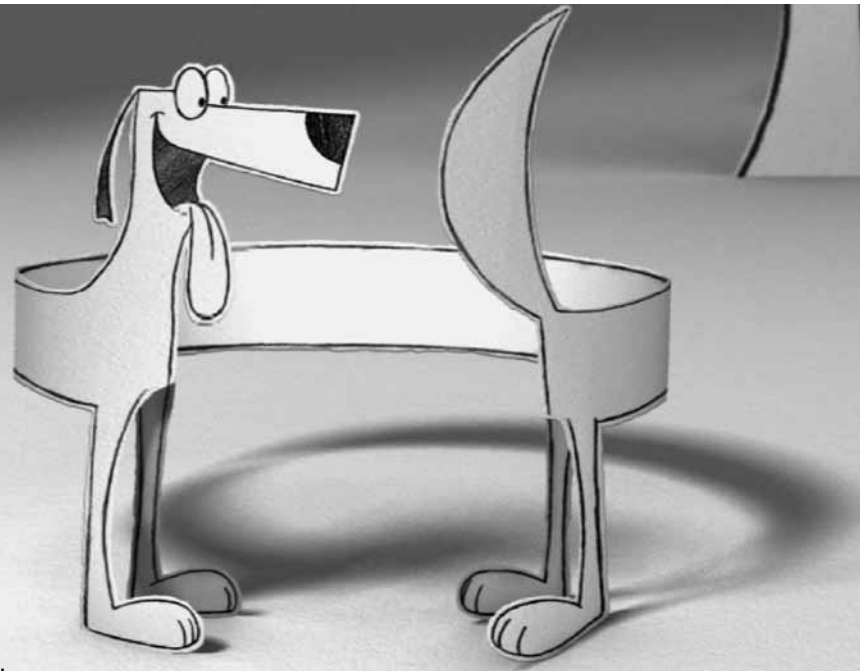
Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 10.04. - 14.04.



« Drôles de créatures » pour les tout-petits de trois à six ans - les courts métrages seront projetés à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

extra

Drôles de créatures
sept courts métrages d'animation sans paroles. 37'. Pour enfants de trois à six ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Un éléphant à rayure, un fantôme très peureux, un chien-chat ou encore un petit squelette... Autant de drôles de créatures permettront d'aborder dans la bonne humeur le thème de la différence mais aussi celui de l'identité.

I'm Not There
USA 2007 von Todd Haynes. Mit Christian Bale, Cate Blanchett und Marcus Franklin. 135'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12. Im Rahmen des Zyklus „Film and Popular Culture“.

Utopia

Musiker, Geschichtenerzähler, Lichtgestalt, Diva, Visionär - Bob Dylan ist all das in einer Person und noch viel mehr. Jetzt übernehmen sechs hochkarätige Stars die Rolle des exzentrischen Stars und porträtieren ihn in den unterschiedlichen Phasen und Stationen seines bewegten Lebens.
XX Todd Haynes n'a que son idée de départ à laquelle il s'accroche comme à un talisman, fier du tour qu'il joue aux spectateurs. Mais pour qu'un

tour soit réussi, il faut que les ficelles restent invisibles. (Vincent Artuso)

La petite fabrique du monde
programme de six courts métrages sans paroles. 40'. Pour enfants de trois à six ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Des films venant du monde entier dédiés à l'imaginaire et à l'émotion des tout petits spectateurs.

Les Moomins sur la Riviera
F/FIN 2015, film d'animation pour enfants de Xavier Picard. 77'. V. fr.

Utopolis Belval et Kirchberg

L'idyllique vallée des Moomins vit des jours paisibles. Mais il ne faut pas se fier aux apparences. L'intrusion d'une bande de pirates dont le navire s'est abîmé sur des récifs va bouleverser la vie tranquille des Moomins et leur donner soif d'aventure.

The Girl with the Pearl Earring
NL 2014, documentary. 90'. O. engl. v., fr. st.

Utopia

"Girl with a Pearl Earring" by Johannes Vermeer is one of the most enduring paintings in the history of art. Even today, its recent world tour garnered huge queues lining up for the briefest

KINO | 10.04. - 14.04.

glimpse of its majestic beauty. Yet the painting itself is surrounded in mystery. Enjoying unparalleled exclusive access to this historical exhibition, the film takes the audience on a journey as it seeks to answer many of the questions surrounding this enigmatic painting and its mysterious creator, Vermeer.

ladies' night

Suite française

UK/F/CDN 2014 de Saul Dibb. Avec Michelle Williams, Kristin Scott Thomas et Margot Robbie. 107'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Été 1940, France. Dans l'attente de nouvelles de son mari prisonnier de guerre, Lucile Angellier mène une existence soumise sous l'œil inquisiteur de sa belle-mère. L'arrivée de l'armée allemande dans leur village contraint les deux femmes à loger chez elles le lieutenant Bruno von Falk. Lucile tente de l'éviter mais ne peut bientôt plus ignorer l'attrance qu'elle éprouve pour l'officier.

programm

American Sniper

USA 2014 von Clint Eastwood. Mit Bradley Cooper, Sienna Miller und Luke Grimes. 122'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

US-Navy-SEAL und Scharfschütze Chris Kyle wird mit nur einem Auftrag in den Irak geschickt: Er soll seine Kameraden beschützen. Seine punktgenauen Schüsse retten unzählige Leben auf dem Schlachtfeld. Als sich die Geschichten seiner Heldentaten und der unvergleichlichen Treffsicherheit verbreiten, bekommt er den Spitznamen „Legend“. Doch seine Reputation bleibt auch hinter den feindlichen Linien nicht verborgen, die Gegner setzen ein Kopfgeld auf ihn aus.

❌❌❌ Certes, « American Sniper » est un film de guerre américain, créé par un Clint Eastwood qui ne cache pas ses idées politiques. Pourtant, affirmer que le film n'est qu'un pamphlet à voie unique ne serait pas exact. Au contraire, c'est un hommage épique à un personnage tragique, Chris

Kyle, qui n'a jamais su échapper à la violence de la guerre - et qui meurt finalement de ce qu'il a semé des années durant en Irak. (lc)

Astérix - Le domaine des dieux

F 2014, film d'animation de Louis Clichy et Alexandre Astier. 82'. V. all. Pour tous.

Starlight, Utopolis Belval et Kirchberg

Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute ? Non ! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Exaspéré par la situation, Jules César décide de changer de tactique : puisque ses armées sont incapables de s'imposer par la force, c'est la civilisation romaine elle-même qui saura séduire ces Gaulois barbares. Il fait donc construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains.

Baby(a)lone

L/B 2014 vum Donato Rotunno. Mat Joshua Defays, Charlotte Elsen, Étienne Halsdorf a Gintare Parulyte. Lëtz. V., fr. + dt. Èt. Vun 12 Joer un.

Ariston, Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Si hu just 13 Joer, ma léiere schonn an der Schoul Gewalt, Drogen a Pornographie kennen. Ënnert dëse Kanner, déi vill ze séier erwuesse ginn, fannen der zwee sech. An enger brutaler a gewalttäter Fugue, erliewen se Momenter vu kandlechem Gléck, wéi se se nach ni erlieft hunn. ❌❌❌ Baby(a)lone (...) met enfin le cinéma luxembourgeois sur une voie qu'on attendait depuis longtemps - un vrai cinéma d'auteur qui réunit acteurs excellents, belles images et surtout un scénario consistant. (lc)

Big Eyes

USA/CDN 2014 von Tim Burton. Mit Christoph Walz, Amy Adams und Danny Huston. 104'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Utopia

Margaret ist eine Künstlerin, deren Werke, auf denen stets Kinder mit übergroßen Augen zu sehen sind, hohen Wiedererkennungswert haben. Dennoch bleiben ihr Anerkennung und Erfolg zunächst verwehrt. Als sie den charmanten Walter heiratet, ändert sich alles schlagartig. Da Walter

den Grund für das Desinteresse an Margarets Kunst darin sieht, dass sie eine Frau ist, hat er eine zündende Idee.

❌ (...) insgesamt ist Burtons Darstellung der Kunstwelt geradezu grotesk oberflächlich und in puncto Feminismus kann man ihm allenfalls guten Willen zubilligen. (avt)

Big Hero 6

USA 2015, Animationsfilm von Don Hall und Chris Williams. 102'. Dt. Fass. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Hiro lebt in der futuristischen Stadt San Fransokyo, wo er sein geniales Erfindertalent aber bei weitem nicht so nutzt, wie es sein Bruder Tadashi gerne hätte. Als dieser stirbt, findet Hiro den von diesem entwickelten aufblasbaren Roboter Baymax. Und dessen tatkräftige Unterstützung kann der aufgeweckte Junge gut gebrauchen.

❌ Gar nicht lustiger Ironman-Verschnitt mit Bombast-Soundtrack und rührseligem Hollywood-Happy-End. (cat)

Birdman

USA 2014 von Alejandro González Iñárritu. Mit Michael Keaton, Emma Stone und Edward Norton. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Die Karriere von Riggan Thomson ist quasi am Ende. Früher verkörperte er den ikonischen Superhelden Birdman, doch heute gehört er zu den Stars einer vergangenen Ära. Um

sich und anderen zu beweisen, dass er noch nicht zum alten Eisen gehört versucht er, ein Broadway-Stück auf die Beine zu stellen. Als die Premiere näher rückt, fällt der Hauptdarsteller unfallbedingt aus. Der Regisseur findet mit Mike Shiner schnellen Ersatz - der jedoch nicht nur ein genialer Schauspieler, sondern auch ein exzentrischer Choleriker ist und Thomsons Tochter Sam anbaggert.

❌❌❌ Bien joué, finement réalisé : récompensé par l'Oscar du meilleur film. (ft)

Cinderella

USA 2014 von Kenneth Branagh. Mit Lily James, Cate Blanchett und Richard Madden. 105'. Für alle.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die junge, in guten Verhältnissen aufgewachsene Ella verliert früh ihre Mutter. Trotz dieser Tragödie führt sie ein zufriedenes Leben mit ihrem liebevollen Vater, einem Großkaufmann. Darum bemüht, ihn glücklich zu sehen, heißt sie dessen neue Frau, Lady Tremaine, nebst deren Töchtern in der Familie willkommen. Doch als Ellas Vater ebenfalls stirbt, zeigt die neue Stiefmutter ihr wahres Gesicht.

❌ Dans un ensemble consensuel mais évidemment bien ficelé, qui reprend sans imagination le précédent opus des studios Disney, quelques scènes à peine permettent à Kenneth Branagh de montrer sa créativité. (...) Un bien maigre bilan qui enchantera néanmoins les enfants. (ft)

Blut ist dicker als Vorurteile - das müssen auch die drei „Halbe Brüder“ lernen, wenn sie an die Erbschaft ihrer Mutter wollen, neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



FILMKRITIK

KINO | 10.04. - 14.04.



Réduite à un esclavage de fait, la jeune Célestine va tenter de se rebeller.

BENOÎT JACQUOT

Sérvices sociaux

Luc Caregari

« Le journal d'une femme de chambre » est déjà la quatrième adaptation sur grand écran du roman d'Octave Mirbeau - et ne présente pas vraiment une grande valeur ajoutée.

La France au début du 20^e siècle : la société est divisée entre notables bourgeois et prolétaires qui commencent à s'organiser, ainsi que tétanisée par l'affaire Dreyfus, qui a réveillé et révélé au grand jour un antisémitisme virulent. Mais entre les classes existent des êtres hybrides, les domestiques. Vivant matériellement bien dans les maisons des bourgeois, mais réduits à une existence d'esclaves au quotidien, leur vie se passe dans un entre-deux qui échappe souvent à tout contrôle. Surtout quand on est une jeune femme, comme Célestine, la protagoniste de cette histoire. Car souvent, les « femmes de chambre » sont considérées aussi comme des esclaves sexuelles dont les maîtres peuvent abuser quand et comme ils le désirent.

Au fil de l'histoire, nous suivons le parcours de Célestine dans plusieurs foyers bourgeois, et notamment chez les Lanlaire, qui sont l'exemple type

des notables de province détestables. Avec une maîtresse sadique et maniaque et un maître coureur de jupons, des avances duquel Célestine doit se protéger en permanence, c'était juste une question de temps avant qu'elle ne tombe, tel un fruit mûr, dans les bras du jardinier Joseph, un homme violent, probablement meurtrier, pédophile et antisémite virulent par-dessus le marché, avec qui elle détousse les Lanlaire et s'échappe vers la suite de sa vie misérable.

Après Luis Buñuel et Jean Renoir qui réalisa aussi une adaptation américaine, c'est donc le réalisateur Benoît Jacquot qui se colle à ce roman que le prolifique écrivain et journaliste Octave Mirbeau publia entre 1892 et 1900 comme roman feuilleton et sous l'influence d'une profonde crise morale. Une crise transcrite dans les pensées de Célestine, une jeune femme ambitieuse et sarcastique qui ne supporte plus sa condition de servante. Qu'elle soit bien traitée ou violée et violentée par ses maîtres n'est pas important : c'est son désir de liberté et de richesse qui l'emporte. Et qui fait que finalement elle reste une

femme soumise ; son nouveau maître n'est simplement pas un notable de province, mais un ex-jardinier sadique et criminel. Comme roman d'émancipation féminine, on a vu mieux...

Mais ce n'était pas le propos de Mirbeau, et Jacquot ne tente pas de réinterpréter son œuvre. Tout au contraire, son adaptation balance entre un certain classicisme, l'amour du détail historique et l'expérimentation. De longs blancs enchaînés rythment les différentes séquences et la caméra passe souvent du travelling classique à la caméra à l'épaule façon « Dogma » sans véritable motivation. C'est aussi ce mélange de styles cinématographiques qui rend inconsistante cette version du « Journal d'une femme de chambre ».

Les acteurs, souvent statiques - même si on voit que Léa Seydoux et Vincent Lindon se sont donné de la peine pour dépasser la caricature de l'original, ce qui leur réussit assez souvent d'ailleurs -, sont un peu perdus dans la composition du réalisateur. C'est un peu comme si celui-ci ne savait pas exactement ce qu'il voulait faire de ce film et aurait finalement décidé d'y mettre toutes ses idées en vrac.

Bref : si vous aimez le cinéma français et les adaptations littéraires, « Le journal d'une femme de chambre » n'est pas pour vous.

À l'Utopia.

Dear White People

USA 2014 de Justin Simien.
Avec Tyler James Williams, Tessa Thompson et Kyle Gallner. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

L'élection de Samantha White à la tête d'une résidence universitaire historiquement noire conduit à un affrontement interculturel remettant en question les conceptions de chacun sur ce que signifie être noir. Alors que Sam se fait un nom en animant une émission de radio intitulée « Dear White People », le journal humoristique blanc de la faculté va organiser une soirée Halloween dont le thème n'est autre que « Libérez le nègre qui est en vous ».

✂✂ Une aubaine satirique sur une Amérique en recherche de repères - et un film critique sur l'ère Obama. (lc)

Der Nanny

D 2015 von und mit Matthias Schweighöfer. Mit Milan Peschel und Paula Hartmann. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Clemens steckt mitten in den Planungen zum größten Bauprojekt seiner bisherigen Karriere. Um endlich loslegen zu können, muss er nur noch einige Mieter aus den Wohnungen vertreiben. In all dem Stress findet er nur wenig Zeit für seine beiden Kinder weswegen er deren Betreuung häufig Kindermädchen überlässt. Seit neuestem soll Rolf diese Aufgabe übernehmen. Clemens ahnt jedoch nicht, dass es sich bei dem zuvorkommenden Mann um einen der Mieter handelt, die seinetwegen ihre Wohnung verloren haben.

Faustino

L 2015, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 90'. O.-Toun, fr. Ét. Fir all.

Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval a Kirchberg

Dem Fausti, deen net réischt zanter sengem sexistesche Lidd „Zwou Boule Mokka“ landeswäit bekannt gouf, gëtt hei schonn zu Liefzäiten en Denkmal gesat.

Fifty Shades of Grey

USA 2015 von Sam Taylor-Johnson. Mit Jamie Dornan, Dakota Johnson

KINO | 10.04. - 14.04.

und Jennifer Ehle. 125'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Als Literatur-Studentin Anastasia Steele den aufstrebenden Unternehmer Christian Grey für ihre Universitätszeitung interviewt, begegnet sie einem Mann, mit dessen arroganter und anzüglicher Art sie nicht recht umzugehen vermag. Grey kostet es keine Anstrengung, die Studentin in seine Arme zu treiben. Im Laufe ihrer Liaison begegnet Anastasia den dunklen Geheimnissen des vermögenden Mannes und entdeckt an sich ungeahnte Seiten der Lust, Fesseln und Peitsche eingeschlossen. ☹ Mehr als diverse Szenenwechsel zwischen Spritztouren in sündhaft teuren Autos und teenyhaften Diskussionen, darüber, ob sie miteinander schlafen sollten oder nicht, bietet der Film in der Tat nicht. (Nicolas Wildschutz)

Focus

USA 2015 von Glenn Ficarra und John Requa. Mit Will Smith, Margot Robbie und Rodrigo Santoro. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Trickbetrüger Nicky Spurgeon nimmt die junge, attraktive Jess unter seine Fittiche. Sie hatte versucht, ihn reinzulegen - erfolglos zwar, doch mit Potenzial. Er bringt ihr alles bei, was es beim gefährlichen Tagesgeschäft als Gauner und Schwindler zu wissen gibt. Aber als sich die beiden näherkommen, setzt Nicky bald einen Schlusstrich unter die Beziehung. Drei Jahre später kommt es zum unverhofften Wiedersehen ...

Furious 7

USA 2015 von James Wan. Mit Vin Diesel, Paul Walker und Jason Statham. 140'. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Deckard Shaw sinnt auf Rache für seinen Bruder Owen. Er will alle aus der Crew von Dom tot sehen. Die Bleifüße merken, wie ernst es Shaw ist, als der Anschläge in Doms Umfeld verübt, die auch den Bundesagenten Luke Hobbs bedrohen. Um ihren gefährlichen Gegner auszuschalten, gehen Dom und Co. einen Deal mit einem mysteriösen Regierungsagenten ein.

Fünf Freunde 4

D 2015 von Mike Marzuk. Mit Valeria Eisenbart, Quirin Oettl und Justus Schlingensiefen. 95'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

George, Julian, Dick, Anne und deren treuer Hundegefährte Timmy verbringen mal wieder die Sommerferien zusammen. Bei einer Privatführung durch eine Ausstellung zum alten Ägypten fällt ihnen ein Einbrecher auf, den sie verjagen. Sie untersuchen die Mumie, an der sich der Ganove kurz vorher zu schaffen gemacht hat, und entdecken ein Goldamulett. Die Freunde beschließen, nach Ägypten zu reisen, um das Schmuckstück zu übergeben.

Halbe Brüder

NEW D 2015 von Christian Alvart. Mit Sido, Fahri Yardim und Tedros Tcelebrhan. 116'. O.-Ton, ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Beim Testamentsverwalter ihrer verstorbenen Mutter erfahren Julian, Yasin und Addi, dass die drei sich bis dahin völlig fremden Männer Brüder sind. Ein deutscher Familienvater mit Hang zum Trickbetrug, ein verwöhnter, strebsamer Türke und ein rappender Afrikaner - die drei Geschwister können sich auf Anhieb nicht leiden und allen wäre es lieb, wenn sich ihre Wege schon bald wieder trennen würden. Wäre da nicht das gut versteckte Erbe ihrer Mutter, an das sie nur kommen, wenn sie an einem Strang ziehen.

Home

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. 94'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet - nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Baby(a)lone
Der Nanny
Faustino
Furious 7
Oorlogsgeheimen

DIEKIRCH / SCALA

Cinderella
Faustino
Furious 7
Home
Oorlogsgeheimen
Shaun the Sheep Movie
Whiplash

DUDELANGE / STARLIGHT

Astérix - Le domaine des dieux
Baby(a)lone
Cinderella
Der Nanny
Faustino
Furious 7
Home
Kingsman: The Secret Service
L'enquête
Oorlogsgeheimen
Shaun the Sheep Movie
Whiplash

ECHTERNACH / SURA

Baby(a)lone
Cinderella
Der Nanny
Faustino
Furious 7
Home
L'enquête
Shaun the Sheep Movie
Whiplash

ESCH / ARISTON

Baby(a)lone
Big Eyes
Cinderella
Furious 7
Home
Selma
Shaun the Sheep Movie
The SpongeBob Movie:
Sponge Out of Water

ESCH / KINOSCH

Les brigands
Oorlogsgeheimen

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Baby(a)lone
Cinderella
Der Nanny
Furious 7
Home
Shaun the Sheep Movie
Song of the Sea

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Shaun the Sheep Movie

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Cinderella
Der Nanny
Furious 7
Home
Shaun the Sheep Movie

RUMELANGE / KURSAAL

Cinderella
Der Nanny
Furious 7
Home
Shaun the Sheep Movie
The SpongeBob Movie:
Sponge Out of Water

TROISVIERGES / ORION

Baby(a)lone
Faustino
Furious 7
L'enquête
Shaun the Sheep Movie
Whiplash

WILTZ / PRABELI

Baby(a)lone
Cinderella
Der Nanny
Furious 7
Home
L'enquête
Oorlogsgeheimen
Shaun the Sheep Movie
Whiplash

KINO | 10.04. - 14.04.



Après le passage d'une mystérieuse comète, une bête étrange se réveille dans la Vallée des fées - c'est l'histoire du dernier Disney en date : « Legend of the Neverbeast », à voir aux Utopolis Belval et Kirchberg.

Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

Honig im Kopf

D 2014 von und mit Til Schweiger. Mit Emma Schweiger und Dieter Hallervorden. 149'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

Die junge Tilda liebt ihren Großvater Amandus über alles. Der erkrankt jedoch an Alzheimer. Für das in die Jahre gekommene Familienoberhaupt stehen daher alle Zeichen auf Seniorenheim. Tildas Vater Nico hält es für das Beste, den alten Mann in Betreuung zu geben. Doch die Elfjährige akzeptiert diese Entscheidung keineswegs und entführt den verdutzten Opa kurzerhand.

Inherent Vice

USA 2014 von Paul Thomas Anderson. Mit Joaquin Phoenix, Josh Brolin und Owen Wilson. 149'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Los Angeles 1970: Der Privatdetektiv und Drogenliebhaber Larry „Doc“ Sportello staunt nicht schlecht, als seine Ex-Freundin Shasta ihm von ihrer Affäre mit dem Milliardär Mickey Wolfmann erzählt sowie vom Plan von dessen Frau und deren Liebhaber, den reichen Bauherrn zu entführen und in eine psychiatrische Anstalt zu stecken. Doc soll nun helfen, dieses Vorhaben zu verhindern. Doch kaum hat der Ermittler mit seinen Nachforschungen begonnen, verschwindet Mickey auch schon.

XXX Le travail fastidieux de Paul Thomas Anderson sur le roman du

génial Thomas Pynchon a donné un film certes compliqué, mais très beau à voir. Et si seulement une seule personne achète le roman après avoir vu le film, le pari est gagné. (lc)

Insurgent

USA 2015 von Robert Schwenke. Mit Shailene Woodley, Theo James und Octavia Spencer. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

In einer alternativen Zukunft ist die Stadt Chicago von der Außenwelt abgeschnitten und die Menschen sind entsprechend ihrer Fähigkeiten in fünf Gruppen eingeteilt. Nach ihrem Konflikt mit der skrupellosen Ken-Anführerin Jeanine Matthews und ihrer Flucht aus Chicago steht die „Unbestimmte“ Beatrice „Tris“ Prior mehr denn je zwischen den Fronten der fünf Fraktionen. Begleitet von ihrem ehemaligen Trainingsleiter Four wird sie gnadenlos von der Ken-Führerin verfolgt. Es beginnt ein Wettlauf gegen die Zeit.

It Follows

USA 2014 von David Robert Mitchell. Mit Maika Monroe, Keir Gilchrist und Olivia Luccardi. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die 19-Jährige Jay hat zum ersten Mal Sex mit ihrem Freund Hugh - doch hätte sie vorher gewusst, was der Beischlaf für Folgen haben wird, wäre sie nicht zu Hugh auf den Rücksitz geklettert. Als sie, noch benommen vom Chloroform und an einen Stuhl gefesselt, wieder aufwacht, erklärt ihr Jay reumütig, er sei von einem Geist verfolgt worden, den er loswerden und

zu diesem Zweck transferieren wollte - ein Ziel, dass er mit dem Sex erreicht habe.

Kingsman: The Secret Service

UK 2015 von Matthew Vaughn. Mit Colin Firth, Samuel L. Jackson und Taron Egerton. 129'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Harry Hart ist ein britischer Geheimagent der alten Schule - cool, charmant und abgebrüht. Er arbeitet für einen der geheimsten Nachrichtendienste überhaupt: die Kingsmen. Die Agenten, die sich selbst als moderne Ritter verstehen, sind ständig auf der Suche nach neuen Rekruten. Eines Tages wird Harry auf den Straßenjungen Eggsy aufmerksam, der, wie er findet, einiges an Potenzial zeigt. Allerdings liebäugelt Eggsy auch mit der Welt jenseits des Gesetzes und kennt keine Disziplin.

L'enquête

F/B/L 2014 de Vincent Garenq. Avec Gilles Lellouche, Charles Berling et Laurent Capelluto. 106'. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

2001. Le journaliste Denis Robert met le feu aux poudres dans le monde de la finance en dénonçant le fonctionnement opaque de la société bancaire Clearstream. Sa quête de vérité pour tenter de révéler l'« affaire des affaires » va rejoindre celle du juge Renaud Van Ruymbeke, très engagé contre la corruption. Leurs

chemins vont les conduire au cœur d'une machination politico-financière baptisée « l'affaire Clearstream » qui va secouer la Cinquième République.

XX Pas un chef-d'œuvre, mais un film dont on peut espérer que beaucoup de gens le voient au Luxembourg et ailleurs. (da)

Le journal d'une femme de chambre

F/B 2015 de Benoît Jacquot. Avec Léa Seydoux, Vincent Lindon et Clotilde Mollet. 95'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Début du XXe siècle, en province. Très courtisée pour sa beauté, Célestine est une jeune femme de chambre nouvellement arrivée de Paris au service de la famille Lanlaire. Repoussant les avances de monsieur, Célestine doit également faire face à la très stricte madame Lanlaire qui régit la maison d'une main de fer. Elle y fait la rencontre de Joseph, l'énigmatique jardinier de la propriété, pour lequel elle éprouve une véritable fascination. Voir article p 14

Legend of the Neverbeast

NEW USA 2015, film d'animation pour enfants de Steve Loter. 76'. V. fr.

Utopolis Belval und Kirchberg

Peu après le passage d'une étrange comète verte dans le ciel, la tranquillité de la Vallée des fées se voit troublée par un énorme rugissement que même Nyx n'est pas capable d'identifier. En bonne fée des animaux, Noa décide de pousser un peu plus loin l'enquête et découvre que ce cri provient d'une gigantesque créature blessée à la patte et cachée au fond d'une grotte.

Les Moomins sur la Riviera

F/FIN 2015, film d'animation pour enfants de Xavier Picard. 77'. V. fr.

Utopia

Voir sous extra.

Les brigands

NEW L/D/B 2014 de Frank Hoffmann et Pol Cruchten. Avec Éric Caravaca, Isild Le Besco et Maximilian Schell. 80'. V.o., s.-t. all. À partir de 12 ans.

Kinosch

Après sa libération de prison pour un délit financier dont il a assumé seul pour la banque familiale la

FILMTIPP

The Second Best Exotic Marigold Hotel

Retour à Jaipur, dans le « palace » indien pour Occidentaux retraités, afin de retrouver les mesquineries et amours compliquées des pensionnaires et l'enthousiasme maladroit du jeune propriétaire. Pas plus que du divertissement exotique bien trousse, mais certainement pas moins.

Florent Toniello

Aux Utopolis Belval et Kirchberg



KINO | 10.04. - 14.04.



Ryan Goslings Ausflug hinter die Kamera hat beim diesjährigen Filmfestival in Cannes nicht jeden vom Hocker gehauen. Wer sich eine eigene Meinung bilden will: Das apokalyptische Drama „Lost River“ läuft diese Woche im Utopia an.

responsabilité, Karl Escher rejoint un groupe de brigands et prend part au kidnapping du nouvel associé de son père. Mais l'un d'entre eux « vend » la bande à Franz, l'ambitieux frère de Karl, qui tente de prendre la tête de la banque. Dans le milieu de la haute finance, où les transactions colossales sont quotidiennes, la question de savoir ce qui doit primer se pose : la famille ou les affaires ?

Lost River

NEW USA 2015 von Ryan Gosling. Mit Christina Hendricks, Saoirse Ronan und Iain De Caestecker. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Billy lebt mit ihren beiden Kindern in Lost River, einem trostlosen Ort, der zunehmend zur Geisterstadt wird. Als sie mit den Hypothekenzahlungen in Rückstand gerät, lässt sie sich auf eine Idee des Bankmanagers Dave ein. Um ihr Haus nicht zu verlieren, soll sie in seinem Nachtclub arbeiten.

Mara und der Feuerbringer

D 2015 von Tommy Krappweis. Mit Lilian Prent, Jan Josef Liefers und Esther Schweins. 94'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

In der Schule gilt die vierzehnjährige Mara als Außenseiterin, denn ihren Mitschülern ist sie viel zu verträumt. Dabei würde sie gerne einfach „normal“ sein und dazugehören. Aber mit den seltsamen Träumen, die ihr ihren zweifelhaften Ruf eingebracht haben, hat es eine besondere Bewandnis: Es sind Visionen und in Mara schlummert in Wahrheit eine Seherin.

Oorlogsgeheimen

(Secrets of War) NL/B/L by Dennis Bots. Cast: Maas Bronkhuyzen, Joes Brauers and Pippa Allen. 85'. German version. Restricted under 6 years.

Kinosch, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia, Utopolis Belval and Kirchberg

Conflict rages across Europe and the Nazis have occupied the Netherlands, but for twelve-year-old best friends Tuur and Lambert, not much seems to have changed: they still go to school each day, and still play „war“ with their wooden guns in the forest. But the realities of the conflict soon intrude on their familiar world: Lambert is bullied over his family's affiliation with the local Nazi party, while Tuur's parents and brother are mysteriously quiet on the subject of a resistance group rumoured to be developing in the town.

Pourquoi j'ai pas mangé mon père

NEW F 2015, film d'animation de Jamel Debbouze. 95'. V.o. Pour tous.

Utopolis Belval et Kirchberg

L'histoire trépidante d'Édouard, fils aîné du roi des simiens, qui est rejeté par sa tribu. Il grandit loin d'eux, auprès de son ami Ian, et, incroyablement ingénieux, il découvre le feu, la chasse, l'habitat moderne, l'amour et même... l'espoir. Généreux, il veut tout partager, révolutionne l'ordre établi, et mène son peuple avec éclat et humour vers la véritable humanité... celle où on ne mange pas son père.

Selma

USA 2014 von Ava DuVernay. Mit David Oyelowo, Tom Wilkinson und Carmen Ejogo. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Utopia

Der Bürgerrechtler Martin Luther King Jr. hat gerade den Friedensnobelpreis 1964 erhalten. Doch sein Einsatz für die Gleichberechtigung der Schwarzen geht weiter. Er spricht bei US-Präsident Lyndon B. Johnson vor, um eine Reform des Wahlrechts zu erreichen, denn immer noch sind viele Schwarze faktisch von den Wahlen ausgeschlossen. Johnson bittet um Geduld, da es andere Prioritäten auf seiner Agenda gebe. Und George Wallace, Gouverneur von Alabama, will gar alle Bemühungen von King und seinen Anhängern sabotieren. Als am 17. Februar 1965 in der Stadt Selma ein Schwarzer von der Polizei niedergeschossen wird und anschließend seinen Verletzungen erliegt, explodiert der Unmut. **XXX** (...) le film est loin de l'hagiographie larmoyante et épique qu'on pouvait redouter en s'installant dans la salle. Si on y ajoute le fait que la réalisatrice (...) fait osciller son film entre deux perspectives (...), on obtient en principe une tranche d'histoire passionnante. (lc)

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen, denn vom Trott auf der Farm und seiner lieblos unvoreilhaften Frisur ist er gleichermaßen genervt. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust. **XXX** Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres cleveren

last minute

Live from the National Theatre London

Thu. April 16th at 8 pm
at the Utopia and Utopolis Belval.

The Hard Problem

GB 2015, play by Tom Stoppard. Directed by Nicholas Hytner. Cast: Olivia Vinall, Jonathan Coy and Vera Chok. 120'. O.v., engl. st.

Hilary, a young psychology researcher at a brain science institute, is nursing a private sorrow and a troubling question at work, where psychology and biology meet. If there is nothing but matter, what is consciousness? This is the "hard problem" which puts Hilary at odds with her colleagues who include her first mentor Spike, her boss Leo and the billionaire founder of the institute, Jerry. Is the day coming when the computer and the MRI scanner will answer all the questions psychology can ask? Meanwhile Hilary needs a miracle, and she is prepared to pray for one.

Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

Song of the Sea

IRL/DK/B/L/F 2014, film d'animation pour enfants de Tomm Moore. 93'. Lëtz. V.

Cinémaacher, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Ben et Maïna vivent avec leur père tout en haut d'un phare sur une petite île. Pour les protéger des dangers de la mer, leur grand-mère les emmène vivre à la ville. Ben découvre alors que sa petite sœur est une selkie, une fée de la mer dont le chant peut délivrer les êtres magiques du sort que leur a jeté la sorcière aux hiboux. Au cours d'un fantastique voyage, Ben et Maïna vont devoir affronter peurs et dangers, et combattre la sorcière pour aider les êtres magiques à retrouver leur pouvoir.

KINO | 10.04. - 14.04.

Still Alice

USA 2014 von Richard Glatzer und Wash Westmoreland. Mit Julianne Moore, Alec Baldwin und Kristen Stewart. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Zunächst versucht die anerkannte Sprachwissenschaftlerin Dr. Alice Howland, ihre Krankheit zu verheimlichen. Gelegentliche Orientierungslosigkeit in den Straßen von Manhattan und Schwierigkeiten, einzelne Wörter zu finden, machen das Leben zwar zunehmend schwerer, doch erst als Alice anfängt, auch Menschen zu verwechseln, spricht sie mit ihrer Familie über ihren Zustand.

Les réalisateurs offrent une performance poignante à Julianne Moore sans sombrer dans le pathos larmoyant. On leur pardonnera donc le déroulement linéaire du scénario, l'absence de véritables personnages secondaires et le regard un peu trop esthétisé sur une maladie d'Alzheimer pourtant ravageuse. (ft)

The Imitation Game

GB/USA 2014 von Morten Tyldum. Mit Benedict Cumberbatch, Keira Knightley und Matthew Goode. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der brillante Mathematiker Alan Turing gehört zu den führenden Denkern des Landes, besonders was seine Theorien zu Rechenmaschinen angeht. Genau diese machen auch den britischen Geheimdienst auf das Genie aufmerksam. Er wird Mitglied einer geheimen Gruppe die im Zweiten Weltkrieg die Kommunikation der Deutschen entschlüsseln soll.

Pour un biopic ordinaire le film fait l'affaire, mais sans plus. (lc)

The Second Best Exotic Marigold Hotel

GB/USA von John Madden. Mit Dev Patel, Maggie Smith und Judi Dench. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Im Best Exotic Marigold Hotel hat sich einiges getan: Sonny ist wild entschlossen, ein zweites Hotel zu eröffnen, hat jedoch auch alle Hände voll mit den Vorbereitungen für seine Hochzeit mit Sunaina zu tun. Immerhin erhält er bei der Bewirtung seiner Hotelgäste tatkräftige Unterstützung von Muriel, die mittlerweile Co-Managerin des Hotels ist. Allerdings besteht ihre Aufgabe hauptsächlich darin, sich die Sorgen

und Nöte der Gäste anzuhören. Voir filmtipp p. 16

The SpongeBob Movie: Sponge Out of Water

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Paul Tibbitt. 85'. Fr. Fass.

Ariston, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Als der fiese Pirat Burger Beard Mr. Krabs' Geheimrezept für den allseits beliebten Krabbenburger stiehlt, stürzt er damit die gesamte Unterwasser-Stadt Bikini Bottom ins Chaos. Das wollen deren Bewohner natürlich nicht auf sich sitzen lassen.

Traumfrauen

D 2015 von Anika Decker. Mit Hannah Herzsprung, Elyas M'Barek und Karoline Herfurth. 109'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Leni verlässt ihren Freund Hals über Kopf und flüchtet sich aus Rat- und Ziellosigkeit in die WG ihrer Schwester Hannah. Hannahs Mitbewohnerin Vivienne, erklärt ihr, das beste Mittel gegen Liebeskummer sei, mit möglichst vielen Männern zu schlafen. Nebenbei hat auch Lenis Mutter Probleme mit der Neuausrichtung ihres Lebens, nachdem sie von ihrem Mann verlassen wurde.

Whiplash

USA 2014 von Damien Chazelle. Mit Miles Teller, J.K. Simmons und Melissa Benoist. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Andrew ist ein begnadeter Schlagzeuger. In einer der renommiertesten Musikschulen des Landes wird er von Terence Fletcher entdeckt. Um Andrew zu Höchstleistungen zu pushen, schikaniert er ihn und treibt ihn bis an seine physischen und emotionalen Grenzen. Dennoch stellt sich Andrew dieser Tortur, ist es doch sein sehnlichster Wunsch, einer der größten Schlagzeuger der Welt zu werden.

Attention ! Ce film peut réveiller de vieux traumatismes du conservatoire de musique. Sinon, « Whiplash » est de loin un des meilleurs films dans les salles : acteurs, bande originale et scénario - tout est dans l'équilibre. Bref : à voir ! (lc)

Wild

USA 2014 von Jean-Marc Vallée. Mit Reese Witherspoon, Gaby Hoffmann und Laura Dern. 116'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia

Cheryl Strayed musste viele Schicksalsschläge erleiden. Frustriert, aber auch entschlossen kehrt sie ihrem alten Leben den Rücken zu und begibt sich - ohne geringste Vorkenntnisse und mit viel zu schwerem Rucksack - auf eine 2.000-Kilometer-Wanderung entlang des Pacific Crest Trails an der Westküste der USA. Auf ihrem Weg bekommt Cheryl es mit der geballten Erbarmungslosigkeit der Natur zu tun, doch sie tritt Durst, Hunger, Hitze und Kälte mit immer neuem Mut entgegen.

Wolf Totem

RC/F 2015 de Jean-Jacques Annaud. Avec Shaofeng Feng et Shawn Dou. 121'. À partir de 6 ans.

Utopia

Chen Zhen, un jeune étudiant originaire de Pékin, est envoyé en Mongolie-Intérieure afin d'éduquer une tribu de bergers nomades. Séduit par le lien complexe et quasi mystique entre les loups, créatures sacrées, et les bergers, il capture un louveteau afin de l'appivoiser. Mais cette relation naissante est menacée lorsqu'un représentant régional de l'autorité centrale décide par tous les moyens d'éliminer les loups de cette région.

CINÉMATHÈQUE 10.04. - 19.04.

cinémathèque

Maccheroni

(Macaroni) I 1985 d'Ettore Scola. Avec Jack Lemmon, Marcello Mastroianni et Daria Nicolodi. 104'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.4., 18h30.

En 1946, Bobby s'envole, héroïque, avec la 5e armée du général Clark. Il laisse derrière lui son ami Antonio et la sœur de celui-ci, Maria, à qui il promet de revenir. Mais quarante ans après, l'Américain qui atterrit à Naples est un vieillard rabougri et désagréable.

Bringing Up Baby

USA 1938 de Howard Hawks. Avec Cary Grant, Katharine Hepburn et Charles Ruggles. 91'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.4., 20h30.

Un paléontologue, sur le point de se marier avec un bloc de glace, doit obtenir une subvention de Peabody, homme d'affaires d'une tante à héritage. Sur le green d'un golf, il se chamaille avec Susan. Il la retrouve le soir dans un bar, et celle-ci se révèle être une « miss catastrophe ». Pour se racheter, elle tient à lui présenter sa tante, l'employeuse de Peabody.

Lost in Translation

USA 2002 von Sofia Coppola. Mit Bill Murray, Scarlett Johansson und Giovanni Ribisi. 104'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 11.4., 19h.

Bob Harris und Charlotte sind zwei ziellose Amerikaner in Tokio. In einer schlaflosen Nacht lernen sie sich an der Bar eines Luxushotels kennen. Was als eine zufällige Begegnung beginnt, entwickelt sich schnell zu einer ungewöhnlichen Freundschaft.

Phantom of the Opera

USA 2004 de Joel Schumacher. Avec Gerard Butler, Emmy Rossum et Patrick Wilson. 143'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 11.4., 21h30.

Au 19e siècle, dans les fastes de l'Opéra de Paris, la soprano Christine est au sommet de sa gloire. Son succès est dû à sa voix et aux mystérieux conseils qu'elle reçoit d'un fantôme.

CINÉMATHÈQUE 10.04. - 19.04.

Stuart Little

USA 1999 de Rob Minkoff. Avec Geena Davis, Hugh Laurie et Jonathan Lipnicki. 93'. V. fr. Recommandé à partir de 4 ans.

Dim, 12.4., 15h.

Stuart est une petite souris qui sera adoptée par la famille Little, famille d'humains, précisons-le. Tout un tas de mésaventures rendront son combat pour devenir un membre à part entière de cette famille assez laborieux.

Huo zhe

(Vivre !) Chine 1994 de Zhang Yimou. Avec Gong Li, Ge You et Tao Guo. 129'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 12.4., 17h.

Parcours de trente ans d'histoire chinoise contemporaine. Une simple toile déchiquetée - celle dont le héros se sert pour son théâtre de rue - nous informe de l'arrivée tonitruante des soldats de Tchang Kaï-chek.

Only Angels Have Wings

USA 1939 de Howard Hawks. Avec Cary Grant, Jean Arthur et Rita Hayworth. 121'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 12.4., 20h30.

Une jeune Américaine, de passage dans un port d'Amérique du Sud, se lie avec un pilote de l'Aéropostale. Le soir du rendez-vous, celui-ci est tué.

South Park : Bigger, Longer & Uncut

USA 1999, dessin animé de Trey Parker. 81'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 13.4., 18h30.

Stan, Kyle, Kenny et Cartman connaissent de nouveaux gros mots. Ils les ont appris dans un film canadien interdit aux moins de dix-huit ans. Face à une tornade de « shit » et autres « fuck », les parents protestent avec une telle véhémence que l'Amérique doit bientôt déclarer la guerre au Canada.

The Price We Pay

CDN 2014, film documentaire de Harold Crooks. 93'. V.o., s.-t. fr. La projection sera suivie d'un débat avec Laurent Schmit, coordinateur du mensuel « forum ».

Lun, 13.4., 20h30.

L'évasion fiscale à grande échelle, telle que les géants de la nouvelle économie la pratiquent, creuse l'écart des revenus entre les privilégiés et le reste du monde, appauvrit les classes moyennes et affaiblit les fondations de nos sociétés. Et si le prix à payer était la mort des démocraties ?

The Keep

GB/USA 1983 de Michael Mann. Avec Scott Glenn, Jürgen Prochnow et Ian McKellen. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 14.4., 18h30.

Des nazis sont envoyés pour garder une vieille et mystérieuse forteresse roumaine. L'un d'eux, par erreur, laisse s'échapper une force inconnue qui était prisonnière des murs.

Le charme discret de la bourgeoisie

F 1972 de Luis Buñuel. Avec Fernando Rey, Delphine Seyrig et Paul Frankeur. 101'. V.o.

Mar, 14.4., 20h30.

Les Thévenot viennent dîner chez les Sénéchal. Surprise : le repas était prévu pour le lendemain. Thévenot invite tout le monde dans une auberge transformée en salle mortuaire. Nouvelle réception, le samedi, mais cette fois les Sénéchal sont occupés par des ébats amoureux. Survient un évêque qui est embauché comme jardinier. Chez les Sénéchal surgissent des militaires que l'on attendait seulement pour le lendemain.

Le créateur

F 1998 de et avec Albert Dupontel. Avec Claude Perron, Philippe Uchan, Michel Vuillermoz et Nicolas Marie. 92'. V.o. fr.

Mer, 15.4., 18h30.

Darius remporte un véritable triomphe le soir de la première de sa pièce de théâtre. Face à ce succès, il tombe dans les pommes et se retrouve dans une maison de repos pour couler quelques jours paisibles. C'est seulement lors de son retour à Paris qu'il se rend compte qu'il a oublié d'écrire une nouvelle pièce qui est déjà annoncée dans tout Paris.

Manhunter

USA 1986 de Michael Mann. Avec William Petersen, Kim Greist et Joan Allen. 119'. V.o., s.-t. fr.



Même la Cinémathèque se tourne vers le grand écran pour les tout-petits : « Stuart Little » passera ce dimanche après-midi.

La projection sera précédée par une conférence de Jean-Baptiste Thoret « Michael Mann ou la crise de l'image-action ».

Mer, 15.4., 20h.

Will Graham était un des experts-légistes les plus habiles du F.B.I. Il excellait dans l'art de reconstituer à partir d'éléments quasiment inexistantes le profil d'un assassin. Mais son « sixième sens » lui a valu de frôler plusieurs fois la mort. Alors qu'il est retiré depuis trois ans, un ancien collègue, Crawford, vient le relancer pour une affaire qui s'annonce complexe.

D'Fifties

L 2013, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 90'. O.V., fr. Ét.

Jeu, 16.4., 14h30.

E witzegen a bëssege Mix vun de fofzeger Joren zu Lëtzebuerg.

War and Peace

USA 1956 de King Vidor. Avec Audrey Hepburn, Henry Fonda et Mel Ferrer. 174'. V.o., s.-t. fr. D'après Tolstoï.

Jeu, 16.4., 19h.

Les destins croisés de la famille Rostov et de la famille Bolkonsky dans un chassé-croisé amoureux sur fond de guerre napoléonienne.

I.Q.

USA 1994 de Fred Schepisi. Avec Meg Ryan, Tim Robbins et Walter Matthau. 97'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 17.4., 18h30.

Princeton, années 1950. Catherine, jeune et brillante mathématicienne et nièce d'Albert Einstein, est fiancée à James, psychologue brillant mais tout entier dévoué à ses recherches et dépourvu de chaleur et de fantaisie. Se croyant prédestinée à épouser un intellectuel, la jeune fille joue à tous la comédie du bonheur. Jusqu'au jour où le hasard lui fait rencontrer Ed Walters, un jeune homme naïf, plein de vie, passionné de science-fiction qui décide illico de la conquérir.

Giordano Bruno

I/F 1973 de Giuliano Montaldo. Avec Gian Maria Volonté, Matthieu Carrière et Charlotte Rampling. 115'. V.o., s.-t. fr. La projection du film sera suivie d'un débat avec le réalisateur.

Ven, 17.4., 20h30.

Biographie du philosophe italien Giordano Bruno dont les écrits au XVIe siècle provoquèrent la colère de l'Église catholique.

CINÉMATHÈQUE 10.04. - 19.04.

Cyrano de Bergerac
F 1989 de Jean-Claude Rappeneau. Avec Gérard Depardieu, Anne Brochet et Jacques Weber. 135'. V.o. D'après Edmond Rostand.

Sam, 18.4., 19h.

Cyrano est amoureux de sa cousine Roxane qui lui avoue qu'elle aime Christian de Neuville, un nouveau cadet. Cyrano doit lui promettre de le protéger. Cyrano s'y engage. Christian lui avouant son manque d'esprit, c'est Cyrano qui écrit les lettres d'amour à Roxane.

Star Trek: The Wrath of Khan
USA 1982 von Nicholas Meyer. Mit William Shatner, Leonard Nimoy und DeForest Kelly. 113'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 18.4., 21h30.

Die wilden Zeiten von Captain Kirk, „Pille“ McCoy und Spock scheinen vorbei. Statt sich durchs Weltall zu kämpfen, feiern sie lieber auf der Erde den Geburtstag des Captains. Währenddessen ist Pavel Chekov als Erster Offizier des Föderationsschiffs Reliant auf dem Weg in das Ceti-Alpha-System. Kaum auf einem Planteen gelandet, stellt sich jedoch heraus,

dass man sich nicht wie gedacht auf Ceti Alpha 6 sondern auf Ceti Alpha 5 befindet, jenem Ort wo Kirk vor Jahren den genetisch veränderten Khan Noonien Singh aussetzte.

James und der Riesenpfirsich
USA 1995, Animationsfilm von Henry Selick. 79'. Dt. Fass. Empfohlen ab 8 Jahren. Nach dem Kinderbuch von Roald Dahl.

Dim, 19.4., 15h.

Nachdem James' Eltern von einem Nashorn verschluckt wurden, lebt er bei seinen Tanten Schwamm und Spritzig, die eine echte Plage sind. In einem Riesenpfirsich begegnet er einer Gesellschaft von Insekten mit denen er gemeinsam eine abenteuerliche Reise unternimmt, übers Meer, durch die Lüfte ... bis nach New York.

Witness for the Prosecution
USA 1957 de Billy Wilder. Avec Marlene Dietrich, Tyrone Power et Charles Laughton. 114'. V.o., s.-t.-fr.

Dim, 19.4., 17h.

Pour une affaire criminelle particulièrement trouble, un célèbre



Et encore un film de Luis Buñuel qui n'est pas passé inaperçu à l'époque : « Le charme discret de la bourgeoisie », mardi à la Cinémathèque.

avocat reprend du service. Coupable ? Non coupable ? Tout le film repose sur cette question.

The Magnificent Ambersons
USA 1942 d'Orson Welles. Avec Joseph Cotten, Tim Holt, Ann Baxter et Agnes Moorehead. 88'. V.o., s.-t.-fr. D'après Booth Tarkington.

Dim, 19.4., 20h30.

George Minafer Amberson est l'enfant chéri de la plus riche famille de la ville. Prétentieux, désagréable, il règne sur son petit monde et devient un jeune homme suffisant. Mais, passant du XIXe au XXe siècle, le monde qui l'entoure change, tandis que la famille Amberson perd peu à peu son influence et sa fortune.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 19/05/2015 Heure: 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de charpente, d'étanchéité et de façade à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

Description succincte du marché :

Travaux de toiture plate
Isolation et étanchéité toiture plate : +/- 7.000 m²

Toiture verte extensive :
+/- 3.000 m²

Travaux de façade et d'habillages
Façade ventilée en panneaux de façade : +/- 750 m²
Habillages acoustiques intérieurs en bois : +/- 280 m²
Habillage métalliques (panneaux sandwich et lamelles) :
+/- 450 m²

Travaux de charpente en bois
Poutres en bois lamellé-collé :
+/- 80 m³
Murs en ossature bois :
+/- 550 m²
Dalles en poutres de bois :
+/- 375 m²
Dalles massives en lames de bois : +/- 950 m²
Dalles préfabriquées en bois avec finition acoustique : +/- 750 m²
Poteaux en bois : +/- 15 m³

Travaux de charpente métallique
Structures métalliques :
+/- 25.000 kg

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 300 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : 1er trimestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 10 avril 2015 au 12 mai 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 85 personnes

Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 6.500.000 EUR
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 2 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de charpente, d'étanchéité et de façade dans l'intérêt d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 06/04/2015
La version intégrale de l'avis n° 1500384 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 18/05/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Fourniture d'équipement mobilier dans l'intérêt du lycée Hubert Clément à Esch-sur-Alzette

Description succincte du marché :

- Lot 1 : Tableau / Beamer / Écran
 - Tableau + beamer : +/- 50 unités
 - Beamer : +/- 1 unité
 - Écran / autres tableaux : +/- 7 unités
 - Écran LED : +/- 4 unités
- Lot 2 : Mobilier scolaire
 - Tables / pupitres : +/- 600 unités
 - Chaises : +/- 580 unités
 - Ensemble d'armoires / vitrines : +/- 130 m²
- Lot 3 : Mobilier général
 - Tables / pupitres : +/- 600 unités
 - Chaises : +/- 580 unités
 - Ensemble d'armoires / vitrines : +/- 130 unités
 - Bancs-vestiaires : +/- 60 mètres linéaires
 - Sèche-cheveux : +/- 30 unités
 - Rayonnage : +/- 50 mètres linéaires
 - Divers équipements
- Lot 4 : Équipements sportifs
 - Équipement complet pour salle de sports (ballons, paniers, buts, matelas, etc.)
 - Équipements extérieurs
- Lot 5 : Menuiseries sur mesure
 - Panneaux tissus acoustiques : +/- 17 unités
 - Kitchenettes : +/- 3 unités
 - Banquettes, tables : +/- 35 unités
 - Comptoir de réception + vitrage / armoires : +/- 15 unités
 - Casiers : +/- 60 unités
 - Éléments en HPS massif :

+/- 90 unités

Les travaux sont adjugés en lots à prix unitaires.
La durée prévisible de montage est de 50 jours ouvrables, à exécuter en 2 phases et à débiter au courant du 2e semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 8 avril au 11 mai 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Références : 3

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture d'équipement mobilier dans l'intérêt du lycée Hubert Clément » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/04/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500376 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/05/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de parachèvement dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg - transformation et rénovation

Description succincte du marché :

- portes et chambranles en bois, revêtements divers : 130 pièces
- cloisons vitrées à ossature bois, coupe-feu :
 - * cloisons vitrées avec portes : 60 éléments, dimensions jusqu'à 7,20 x 3,90 m, surface totale 660 m²
 - * cloisons vitrées fixes : 100 m²
 - * impostes vitrées 540 m, surface totale : 380 m²
- portes métalliques coupe-feu simples : 25 pcs, doubles : 45 pcs
- équipements de portes
- habillages muraux, revêtements divers : 2.900 m²
- mobilier incorporé :
 - * 110 meubles sous-lavabo, 120 armoires
 - * casiers-vestiaires : 300 m, surface frontale 700 m²
 - * mobilier divers : bancs miroir, vitrines, panneaux muraux, etc
- cloisons mobiles à revêtement bois naturel : 1 x 6,60 x 3,20 m ouverture libre et 1 x 8,15 x 3,20 m
- cloisons sanitaires pour 115 cabines et 50 armoires-vestiaires
- protection coupe-feu : 1 rideau de 6 m² et 1 coiffe pour photocopieur
- faux plafonds suspendus :
 - * caillebotis métalliques : 4.500 m²
 - * longs bancs largeur 0,20 m : 2.000 m
 - * bandes largeur 0,45 et 0,60 : 3.000 m
 - * plafonds aluminium, bacs longs de diverses largeurs : 5.900 m²
 - * isolation en laine minérale 20 cm : 2.100 m²
 - * plaques de plâtre cartonné : 3.400 m²
 - * éléments textiles de correction acoustique : 190 pcs, surface totale 610 m²

- revêtement de sol en parquet chêne à lames : 1.200 m²
- revêtement de sol en caoutchouc : 3.200 m²
- double plancher technique : 1.500 m²
- gradins et podiums : 300 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 120 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 8 au 27 avril 2015. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 260 personnes (sur chantier min. 100 personnes)
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 20.000.000
Références : 5

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parachèvement dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/04/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500385 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch